

Après avoir procédé au posage du premier piquet d'arpentage en vue de la construction de la future autoroute des Cantons de l'Est, M. Bernard Pinard, ministre provincial de la Voirie, dévoilait le tracé en présence de nombreuses personnalités des municipalités de la rive-sud et des journalistes. La route Montréal-Sherbrooke prend son point de départ de St-Lambert (à la sortie du pont Champlain) et s'étend sur une distance de 98,7 miles. On prévoit qu'elle coûtera environ \$60,000,000. Les travaux débuteront dès le printemps prochain pour être terminés vers l'été de 1965. Il y aura trois kiosques de perception. Les taux seront de 50¢ par kiosque pour les automobiles et \$1.50 pour les camions. On devra construire cinq ponts et 50 viaducs sur cette nouvelle route à quatre voies rapides. M. Pinard a dit que l'autoroute des Cantons de l'Est permettra sans doute de décentraliser l'industrie et collaborera au développement de la rive-sud. L'arpentage du tracé devra se terminer en février 1963.

**La nouvelle route no 3:**

# Tous les maires de la Rive-Sud sont d'accord: c'est une nécessité

## Le Courrier du Sud THE SOUTH SHORE COURIER

VOL. 16 - No 27

JEUDI, 16 AOUT 1962 - THURSDAY, AUGUST 16, 1962

10¢

**A Longueuil**

# "Les livres de la Cité sont accessibles aux contribuables"

(M. Paul Gagnon)

**Aucun horaire exigé pour copies ou extraits de documents municipaux**

"Tout contribuable de la Cité de Longueuil peut venir consulter et examiner les livres ou autres documents de la Cité" de déclarer Monsieur Paul Gagnon, Gérant de cette municipalité de la Rive-Sud. Ce dernier a fait cette déclaration après que la Chambre de Commerce locale eut essuyé un refus à une demande du genre. "Dans un tel cas, ajoute le Gérant, nous ne considérons pas la Chambre de Commerce comme un contribu-

able, elle ne paie aucune taxe à la Cité. Rien n'empêche, toutefois, un de ses membres d'en faire la demande en son nom personnel — c'est ce qui d'ailleurs a déjà été fait et nous nous sommes empressés d'y acquiescer".

**Un aréna à Laprairie**

Les plans de construction d'un nouvel aréna sur la Rive Sud ont été dévoilés lundi soir lors d'une réunion des principaux intéressés au club Restaurant-Motel "Le Bocage" des co-propriétaires Bernard Geoffrion et Jean-Paul Hamelin.

Cet amphithéâtre serait construit à Laprairie avec façade sur le boulevard Taschereau sur le terrain de la Voie maritime du St-Laurent. Les villes en seront les co-propriétaires et l'administration a été confiée à un exécutif indépendant: président, Dr Maurice Bonvouloir; de Laprairie, vice-président, Léon Thibault, de St-Lambert; secrétaire, Gaston Fournier, de VilleLemoine; trésorier, Michel Lussier, de Laprairie; directeurs, Jacques Vallet, de Valleyfield, Gaston Côté, J. P. Dufort, Mlle Raymonde Jodoin, de Laprairie, F.W. Thibault, St-Lambert, et aviseur légal, Me Pierre Baillargeon, de St-Luc.

L'aréna aurait une capacité de 2,000 sièges et la construction devrait débuter dès l'automne.

En fait, ce n'est rien de nouveau et Longueuil se conforme ainsi aux articles 87 et 89 de la Loi des Cités et Villes de la province de Québec. L'article 87, d'une part, précise que "le Greffier est tenu de livrer à quiconque en fait la demande, sur paiement d'honoraires fixés par le Conseil et qui doivent être versés dans la Caisse municipale, des copies ou des extraits de tout livre, rôle, registre, document ou autre papier faisant partie des archives".

Bien plus, l'article 89 dit que "les registres et documents en la possession du greffier et faisant partie des archives du Conseil sont ouverts, durant les heures du bureau, à l'inspection et à l'examen des contribuables de la municipalité et de leurs procureurs".

Non seulement la Cité de Longueuil se prête-elle à ses exigences de la loi, mais elle ne charge aucun honoraire à moins de documents volumineux et par conséquent onéreux. On songe par exemple aux règlements de la construction, du zonage ou des incendies.

Il faudrait ajouter aussi que Longueuil n'attend pas toujours les demandes pour fournir des renseignements. En effet, depuis 1958, avant que ne soit adopté le budget annuel, le Conseil municipal convoque une as-

# La Commission scolaire de Jacques-Cartier ne prise pas l'attitude de la Régionale

Le Ministère de la Jeunesse recevra des plaintes officielles de la part de la Commission scolaire de Jacques-Cartier en ce qui concerne le traitement que cette dernière reçoit de la part de la Commission régionale de Chamby. Enfin, c'est ce qui ressort d'une décision de cette municipalité de la Rive-Sud, décision adoptée lors d'une réunion régulière statutaire, tenue la semaine dernière.

On sait que la Commission scolaire de Jacques-Cartier constitue la plus importante association de la régionale de Chamby mais qu'elle n'a pas voix au chapitre.

Le seul à émettre de vigoureuses objections a été M. M. Clark, maire de Prévile, parce que, disait-il, nous perdons notre "bord de l'eau". Il a laissé entendre que la municipalité espérait fortement que le gouvernement construise une voie d'accès au fleuve, car il y a là un club nautique.

En guise de conclusion, on constate que la plupart sont

# L'affaire Rémillard Situation inchangée

La demande en disqualification contre le maire Rémillard, de Jacques-Cartier, a été enregistrée la semaine dernière en Cour de magistrat. Le document est sommaire et ne contient que trois feuillets. On s'en rapporte au dossier judiciaire du maire et on réclame l'application pure et simple du bill 54. On demande, de plus, que le poste de premier magistrat de cette municipalité soit déclaré vacant.

D'autre part, les supporters de M. Rémillard ont décidé de passer encore une semaine à sillonner les rues de Jacques-Cartier afin d'obtenir l'objectif de 12,000 signatures en faveur de son pardon absolu.

Enfin, au moment où les procureurs du maire s'apprêtaient à marcher sur Ottawa afin de solliciter un pardon absolu, le Conseil du Travail de Montréal a adressé une lettre au premier ministre du Canada affirmant que si le cabinet fédéral se rendait à la demande de M. Rémillard, "on serait porté à croire que le vice organisé a ses portes-paroles au sein du cabinet fédéral".

M. Louis Laberge, président de cette centrale syndicale qui représente plus de 130,000 travailleurs de la région métropolitaine, a révélé que le Comité exécutif du CTM avait décidé de s'opposer à la requête du maire Rémillard "pas tant à cause de son dossier judiciaire mais plutôt à cause de sa conduite comme citoyen et maire de Jacques-Cartier depuis sa dernière condamnation pour complicité relativement à l'exploitation d'une distillerie illégale sur sa propriété, en 1960".

**Le maire Rémillard**

En réponse à cette prise de position par le CTM, le maire Rémillard s'est contenté d'affirmer que "plus il y aura de gens opposés à son pardon, le mieux cela sera, car M. Diefenbaker verra qu'il s'agit d'une bataille politique" et "qu'il ne comprenait pas pourquoi on s'opposait à sa réhabilitation".

A l'exception de Prévile, toutes les autres municipalités de la Rive-Sud qui seront affectées par la nouvelle route no. 3 actuellement en construction, se sont dites satisfaites du tracé soumis par le Ministère de la Voirie.

Après une rencontre avec le député du comté de Chamby, Me Pierre Laporte et une visite des travaux en sa compagnie, les maires des municipalités de Lemoine, Longueuil, Prévile, St-Lambert, Boucherville et Ville de Brossard ont exprimé leurs points de vue sur le tracé qui a fait l'objet de nombreux commentaires depuis que la construction de cette route a été annoncée.

La plupart se sont montrés favorables au projet. Le maire de Lemoine, M. Jean Bariteau, a déclaré pour sa part qu'elle soulagerait énormément le trafic qui emprunte le boul. Taschereau. M. Paul Pratt, maire de Longueuil, s'est dit de la même opinion avec quelques réserves toutefois. En effet, ce dernier a souligné qu'à plusieurs reprises Longueuil avait demandé qu'on modifie quelque peu le trajet afin que la route passe complètement en dehors des limites de la Cité.

Le maire de St-Lambert, M. B. Kerr, n'a aucune objection en ce qui concerne la route ne nuira pas au parc de cette municipalité sur le bord de l'eau et qu'on prévoit les voies d'approches nécessaires au pont Victoria. Le maire Brossard, de Brossardville prévoit que la nouvelle contribuera au développement de sa municipalité. Le maire Clovis Langlois soutient la même opinion en tant que Boucherville est concernée.

Le seul à émettre de vigoureuses objections a été M. M. Clark, maire de Prévile, parce que, disait-il, nous perdons notre "bord de l'eau". Il a laissé entendre que la municipalité espérait fortement que le gouvernement construise une voie d'accès au fleuve, car il y a là un club nautique.

En guise de conclusion, on constate que la plupart sont



Le gouvernement provincial a procédé, la semaine dernière, à la pose du premier piquet en vue de l'arpentage pour la construction de l'autoroute Montréal-Sherbrooke. On reconnaît ici, dans l'ordre habituel, Me Pierre Laporte, député de Chamby, M. Guy Poliquin, président de l'Office des autoroutes du Québec et M. Bernard Pinard, ministre provincial de la Voirie.

# Installation à Longueuil du nouveau curé de St-Georges

L'abbé Donat Donais, le nouveau curé de la paroisse St-Georges, fut installé samedi soir dernier par le chanoine Adrien Gamache, curé de N.-D.-du-Sacré-Coeur et représentant de Mgr Codrre.

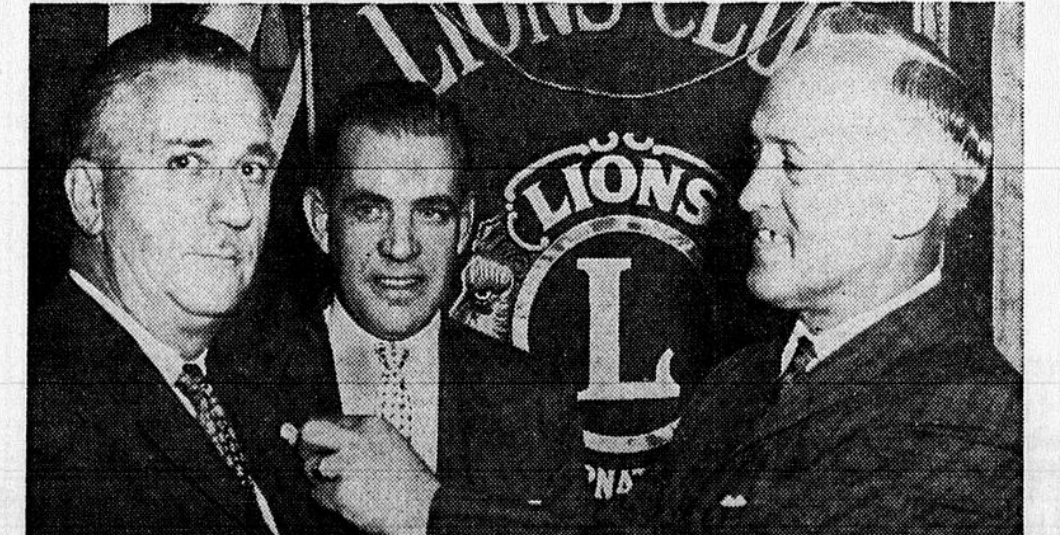
Au début de la soirée, un groupe de paroissiens accompagnés des marguilliers, s'était rendu au devant de leur nouveau curé. D'autres paroissiens avaient rempli l'église pour assister à la cérémonie. Après la procession d'entrée, la prestation des serments et l'installation proprement dite, M. le Chanoine Gamache fit l'éloge du nouveau titulaire.

M. l'abbé Donais s'adressa ensuite à l'assistance. "Mon premier devoir", dit-il, "est de rendre un respectueux hommage de reconnaissance à Son Excellence Monseigneur l'Evêque pour la marque de confiance qu'il m'a témoignée en me nommant curé de cette paroisse. Je me soumetts à sa volonté et demande à Dieu la force de bien remplir ma nouvelle tâche. Cette tâche me sera facile parce que mon prédécesseur M. l'abbé Jean Lequin, me laisse une paroisse bien organisée."

Il remercia ensuite les membres du clergé, ses parents, ses amis et les paroissiens ainsi que les Chevaliers de Colomb qui se sont déplacés pour assister à la cérémonie. Après le chant du "Veni Creator" et le Salut du Très Saint-Sacrement, il y eut réception au sous-sol de la procession d'entrée, la prestation des serments et l'installation proprement dite, M. le Chanoine Gamache fit l'éloge du nouveau titulaire.



Photo prise samedi dernier lors de l'installation du nouveau curé de la paroisse St-Georges, à Longueuil, l'abbé Donat Donais. De gauche à droite: M. Germain Dery et Armand Denis, marguilliers, l'abbé Gilles Plante, le curé D. Daunis, les abbés Gilles Marsan, Gilles Lacroix, et M. P.-E. Lavictoire, marguillier-comptable.



**NEW PRESIDENT:** The new president of the St-Lambert Lions Club, Don Fickett, left, has the badge of office pinned on by his predecessor, H. Bunker, right. Standing centre is the club's charter president, Roy Robinson, the installing officer. Other officers who took up their new duties with the South Shore club were H. Mignot, C. Witt and N. Dubois, vice-presidents; J. R. Ashton, secretary; G. Lacroix, treasurer; J. Nyveen, C. Cross, H. Poulton and J. Trepanier, directors; L. Wilson, Lion Tamer; A. Smith, Tail Twister; and J. Lachapelle, organist.

**Pharmacie DURET Pharmacy**

Analyse d'urine \$2.00 • Test de grossesse \$4.00

769, BOUL. STE-FOY — CITE J.-C.

• LIVRAISON RAPIDE — OR. 4-1565 — RAPID DELIVERY •

**Alias Pepin Limitée**

155, ST-CHARLES LONGUEUIL

OR. 4-4924

BUICK • PONTIAC VAUXHALL CAMIONS GMC

LOCATION ANNUELLE D'AUTOMOBILES NEUVES

Huile à chauffage

# POUR VOUS Mesdames



Photo prise au cours de la réception qui suivit le récent mariage de M. et Mme Edmond Dupont (fille de Mme Léopold Potvin, de Longueuil et fils de M. et Mme Irène Dupont). Nous reconnaissons, de gauche à droite: Mlle Thérèse Borduas, Mmes Roland Potvin et Pierrette Potvin, l'heureux couple, Mme Lilliane Faillie, Mlle Claire Potvin et la petite bouquetière, Elaine Faillie. Les nouveaux mariés sont présentement en voyage de noces en Europe.

## Le pharmacien et la thalidomide

La Thalidomide, drogue à l'approbation des autorités fédérales primaires sédatives dérales qui après essais dans ses laboratoires de recherches non accoutumés, a été très en vogue depuis environ deux ans. Malheureusement, ses propriétés secondaires se sont avérées désastreuses, ont alarmé le Monde de la Science, et ont entraîné son retrait du marché pharmaceutique.

A l'heure actuelle, la seule autorité responsable en cette matière est le gouvernement fédéral mais l'Exécutif du Collège des Pharmaciens de la Province de Québec croit que des mesures préventives pourraient être prises; par exemple, l'échange de renseignements entre les laboratoires de recherches et de contrôle sur les aliments et drogues de divers pays.

Si cette simple mesure de collaboration entre les gouvernements avait été prise, les administrateurs du Département des Aliments et Drogues

auraient eu l'opportunité d'étudier et de mettre à profit les résultats des expériences du Dr. Frances Kelsey, inspecteur fédéral des Aliments et Drogues aux Etats-Unis.

Le Collège des Pharmaciens de la Province de Québec, a de plus, déjà soumis à l'attention du gouvernement de cette Province, un projet de Loi qui doit être étudié à la reprise des travaux de la Chambre Basse en novembre prochain. Ce projet prévoit, pour le Collège des Pharmaciens, le pouvoir d'établir des standards analytiques pour les produits offerts sur le marché des médicaments dans la Province de Québec.

Les fabricants et les distributeurs de produits pharmaceutiques de la Province verront-ils d'un bon oeil l'adoption de ce projet de Loi? Exerceront-ils des pressions sur le gouvernement? Tenteront-ils de s'opposer à l'adoption dudit projet de Loi? Qui vivra verra.

Entretemps, l'Exécutif du Collège des pharmaciens tient à établir clairement, qu'à l'heure actuelle, il n'a aucun contrôle ni direct ni indirect sur la distribution qui exige une prescription de médecin, comme la Thalidomide, et que le pharmacien ne peut d'aucune façon être tenu responsable de la vente de la Thalidomide ni de tout autre drogue d'ordonnance médicale.

Il y aurait lieu, cependant, d'améliorer les précautions à prendre pour protéger le public contre la répétition de conséquences nocives de médicaments nouveaux. Le Collège des Pharmaciens fera une enquête sur les rapports des recherches qui ont permis la vente et le retrait de la Thalidomine. Un Comité des standards pharmaceutiques a été formé pour s'occuper de questions semblables. De plus,

Communiqué autorisé par: Georges FILTEAU, L.Ph., Dr. ès Sc., Président.

**Studio Jeanne**  
CLINIQUE D'ELECTROLYSE  
Poils superflus enlevés définitivement  
1203, EMMA (Coin Boul. Ste-Foye)  
CITE JACQUES-CARTIER  
OR. 7-7411  
Sur rendez-vous seulement

## AVALON BIENTOT!

22-23-24-25 août

TWO WOMEN avec Sophia Loren



## MRS. G. B. CLARKE WINS BEST ALL-ROUND GARDEN

The Annual Garden and Window Box Competition was held on August 4th. The competitors and the points awarded to them are quoted below.

**GARDENS OF NEW HOMES Class 4**  
Mr. T. Williams, 81 pts.  
**CHILDREN'S GARDENS Class 6**  
Donald Peterkin, 82 pts. Beth Peterkin, 78 pts. Patsy Farley, 68 pts.  
**WINDOW BOXES**  
Mrs. E. St-Jacques, 90 pts. Mrs. W. Toulmin, 81 pts. Mr. J. A. Lalonde, 78 pts. Mrs. G. R. Mark, 76 pts. Mrs. G. B. Clarke, 75 pts. Mr. R. Myerson, 74 pts.

**LARGE HOME GARDENS Class 3**  
Mrs. G. R. Mark, 86 pts. Mr. J. B. Hall, 85 pts. Mrs. A. Wardrop, 75 pts. Mr. J. A. Lalonde, 73 pts. Mr. J. E. White, 62 pts. Mrs. F. J. Farley, 76 pts.

**MEDIUM HOME GARDENS Class 2**  
Mrs. G. B. Clarke, 93 pts. Mr. T. Reynard, 90 pts. Mrs. F. Thorp, 85 pts. Mrs. W. Toulmin, 84 pts.

**SMALL HOME GARDENS Class 1**  
Mr. R. Myerson, 73 pts.



Cette tunique d'écolière multiplie les vertus pratiques. Grâce à son dessin ingénieux, elle s'allonge et s'élargit tout comme la petite fille qui la porte... Quant au tissu, un mélange 'Terylene' et viscose, il se lave en un tournemain et dispense du repassage, même pour les plis. Une création Edith Werner, qui porte la marque distinctive de 'Eveve'.

## vous partez en voyage?



Pourquoi risquer de trouver porte close? ...réservez d'avance par téléphone!

Reserver d'avance par téléphone coûte si peu grâce aux tarifs réduits de la compagnie Bell pour les appels DE NUMÉRO À NUMÉRO dans les limites du Québec et de l'Ontario. Les tarifs de jour sont raisonnables... et très bas après 6h. p.m. et le dimanche!



Un bien-être léger avec Chevalier GAZ PROPANE  
Douce chaleur égale partout!

- SECURITE ABSOLUE
- PAS DE CENDRES NI ODEUR DESAGREABLE
- EFFICACE ET ECONOMIQUE
- CUISINE... CHAUFFAGE CENTRAL... EAU CHAUDE A VOLONTE

Achetez maintenant... payez plus tard **Chevalier GAZ PROPANE INC.**

LONGUEUIL 918 ouest, St-Laurent OR. 7-2871  
ST-JEAN 290, rue Champlain FI. 7-1113  
LAPRAIRIE 243, rue Ste-Marie OL. 9-1914

## Longueuil...

(Suite de la 1re page)

semblée publique au cours de laquelle on fournit une copie du budget proposé à toutes les personnes présentes. Des copies additionnelles sont toujours à la disposition du public. Enfin, des copies du rapport financier tel que soumis par le vérificateur de la Cité sont envoyées chaque année à plus de trente personnes: banquiers, commerçants, industriels, professionnels, représentants d'associations, etc. Et il n'en tient qu'à chaque payeur de taxes d'en faire allonger la liste. La ville s'y prête de bonne grâce.

(Communiqué)

**FLEURS FRAICHES** pour toutes occasions DIRECTEMENT DE NOS SERRES  
**FRESH FLOWERS** for all occasions OUR GREENHOUSES  
Livraison partout sur la Rive-Sud et Montréal. Delivery everywhere on the South Shore and Montreal.  
**G. XHIGNESSÉ**  
1748 CHAMBLY ROAD Ville Jacques-Cartier OR. 4-4460

**Salon au But**  
reçoit dans un nouveau décor  
**SPECIAL**  
PERMANENTE "REALISTIC" \$9.50  
Valeur rég. \$12.50 (tout compris)  
Autres permanentes à compter de... \$7.50  
154, rue Longueuil OR. 4-8110

## BOEUF DE L'OUEST

<b>CROUPE de BOEUF</b> Bien trémmée 1 lb <b>.69</b>	<b>EPAULE</b> 12 lbs et plus 1 lb <b>.39</b>
<b>POINTE SURLONGE</b> désossée 1 lb <b>.69</b>	<b>HAUT COTE</b> 6 lbs et plus 1 lb <b>.39</b>
<b>STEAK haché</b> 3 lb \$1.15	<b>ROTI de BOEUF</b> dans la PALETTE Très tendre 1 lb <b>.45</b>
<b>FILET de BOEUF</b> 1 lb <b>.79</b>	<b>ROTI</b> désossé ou côte croisée 1 lb <b>.65</b>

**HYGRADE smoked meat** Paquet **.25**

**JAMBON**  
EPAULE **.49**  
JAMBON 1 lb **.49**  
FESSE de JAMBON 1 lb **.59**

**VOLAILLES**  
Dindes vidées Grade "A" 6 à 15 lbs 1 lb **.49**  
Poulet dépecé en panier 1 lb **.39**  
Poulet à rôtir CHAPON-5 - 7 lbs 1 lb **.49**  
CUISSES/POITRINES de POULETS mélan-gées 10 lb \$4.99  
Poulet BAR-B-Q 1 lb **.99** CROS 1.25

**FRUITS - LEGUMES**  
Pommes nouvelles Panier de 6 pintes **.29**  
Grosses Poires "BARTLETT" 10 pour **.59**  
TOMATES Panier de 11 pintes **1.49**  
Salade "Iceberg" 3/ **.29**

**LIVRAISON GRATUITE** sur la Rive-Sud tous les jours  
CONSERVEZ VOS FACTURES lorsque vous commandez par téléphone. Nous vous les échangeons au magasin

**SUPER MARCHÉ INTERNATIONAL**  
**BIERE MEAT MARKET INC. PORTER**  
coin Bordeaux et Ontario  
Tél.: LA. 4-1108-09-00 2010 Ontario est  
STATIONNEMENT GRATUIT sur notre terrain Bordeaux et Huron, derrière le magasin aussi Chez JOE'S SERVICE STATION coin Delorimier et Ontario



**EPICERIE**  
LAIT "Crino" 10 lbs \$2.39  
KETCHUP "HEINZ" 11 oz 4/\$1.00  
CONFITURES PURES assorties ch. **.29** "E. D. SMITH"

Charcuterie  
Tourtières rég. 41¢  
**3/\$1.00**

**50** TIMBRES Fleur de Lys  
**GRATUIT**  
avec ce coupon et l'achat d'un des marchés No 1 - 2 - 3 ci-dessous

- MARCHE No 1 \$3.99**
- 2 lb steak haché
  - 2 lb saucisse
  - 2 lb de boeuf à bouillir
  - 2 lb foie tranché
  - 2 lb bologna tranché
  - 2 lb boudin
- MARCHE No 2 \$5.99**
- 2 lb steak délicat
  - 2 lb chops d'agneau ou veau
  - 2 lb steak haché
  - 2 lb saucisse boeuf et porc frais
  - 2 lb steak de porc frais
- MARCHE No 3 \$9.99**
- 2 poulets de 3 lb chacun
  - 3 lb rôti de veau
  - 4 lb rôti de boeuf
  - 3 lb steak haché
  - 3 lb de steak tendre
  - 3 lb rôti de porc

**Une autre générosité des Optimistes**

Malgré une température inclémente (qui connaît mieux cette année?), les jeunes habitués du parc Saint-Pierre-Apôtre, à Longueuil, sont allés pique-niquer la semaine dernière chez nos voisins du sud, à Plattsburg, plus précisément. Le transport leur a été facilité grâce au Club Optimiste de Longueuil qui en a défrayé le coût. On remarque, au milieu du groupe bien joyeux, malgré la température, quelques membres du Club Optimiste dont MM. Fernand Demers, Yvon Laurin, Marcel Mineau et Claude Robillard.

(Photo R.-L. Gendron, Longueuil)



**Une Maison du Québec en Nouvelle-Angleterre**

Une maison du Québec en Nouvelle-Angleterre, par exemple à Manchester, important centre franco-américain, ne pourrait que rendre de fiers services à notre province tout en aidant les Franco-Américains, qui quoique certains pensent, se sentent encore liés d'amitié avec le pays de leurs ancêtres, même s'il ne leur montre pas.

Nous croyons donc sincèrement, nous les Sociétés Saint-Jean Baptiste du diocèse de St-Jean, dont notre région, la belle Vallée du Richelieu, touche précisément à la ligne du 45e parallèle, que cette initiative du Département du Canada français d'outre-frontière serait bien vue de toute la population non seulement du Québec, mais de toute la Franco-Américanie.

Entre autres activités de cette Maison du Québec en Nouvelle-Angleterre, mentionnons par exemple 1) l'octroi de bourses dont bénéficieraient des étudiants franco-américains, 2) l'envoi de conférenciers et d'artistes du Québec, 3) l'envoi de documentation pour les journaux franco-américains et autres, non plus de la publicité négative comme cela est trop souvent arrivé dans le passé, 4) le don de livres et de disques français de nos écrivains et artistes français pour nos cousins de la N.-A.

Car qu'on puisse penser,

la survivance de certains groupes est difficile, comme l'écrivait la Presse récemment. Par exemple, à Hartford où M. Guy Frégault, sous-ministre des Affaires culturelles du Québec est allé dernièrement, 15,000 franco-américains sont noyés dans une population de 160,000 personnes, 3,000 de nos compatriotes s'y sont établis depuis deux ans, le problème venant de ce qu'une seule paroisse est française. Car il faut l'admettre, au Vermont, par exemple, les franco-américains sont plus anglicisés qu'ailleurs parce que les autorités leur refusent systématiquement des paroisses nationales. Le clergé les desservant au point de vue linguistique, cela n'est pas pour les aider.

Une Maison du Québec en Nouvelle-Angleterre s'impose au plus tôt.

J.-R. ROBERT,  
secrétaire  
S.S.J.B. diocésaine  
de Saint-Jean.

**WADERS  
BEWARE!  
BOATERS  
TAKE  
CARE!**



**PREMIER AU CANADA**  
**TOWERS**  
LE GRAND MAGASIN DE L'ESCOMPTE

OUVERT JUSQU'À **10** HEURES

**GRANDE LIQUIDATION DES**



**modeles du magasin**

**ENSEMBLE DE CUISINE**  
5 MORCEAUX  
Chrome luisant.  
Avec rallonge  
Valeur comparable, 59.95 **28.67** V.S.C.\*

**VALEURS POUR SALONS**

- ENSEMBLE CANAPE**  
2 pièces. Coussins mousse.  
Valeur comparable, \$139 **86.40**
- ENSEMBLE SCANDINAVE**  
Canapé et fauteuil. Coussins mousse réversibles.  
Valeur comparable, \$159 **96.60**
- DIVAN-LIT**  
Canapé le jour; lit la nuit.  
Valeur comparable, 49.95 **33.44**

**APPAREILS MÉNAGERS**

- ANTENNES DE TV**  
Base en métal, feutrée.  
Valeur comparable, 9.95 **2.48**
- RADIO-HORLOGE**  
Interrupteur sommeil et réveil. Grand cadran.  
Valeur comparable, 39.95 **26.87**
- TOURNE-DISQUES**  
Portatif, automatique, 4 vitesses. Aiguille double.  
Valeur comparable, 54.95 **36.67**
- APPAREIL STEREO - Haute fidélité**  
Amplificateur à 4 lampes. Cartouche 86TSB.  
Valeur comparable, \$179 **144.**

**Ensemble Provençal**  
**CANAPE et FAUTEUIL**  
matelassé italien  
**\$167** V.S.C.\*  
Valeur comparable \$249

**SOLDE DE FAUTEUILS!**  
Solde de tous les échantillons. Pivotants, inclinables, scandinaves et chaises fantaisie

**MOBILIER DE DINETTE**

**Salle à manger 5 pièces**  
Fini huilé ou satiné.  
Valeur comparable, \$169 **122.70**

**MOBILIER DE CHAMBRE À COUCHER**

**Ensemble 3 pce en noyer**  
Bureau double, commode, lit à tête-bibliothèque. Val. comparable, 159.95 **109.67**

**ENSEMBLE SCANDINAVE**  
Bureau triple 98", lit à tête-bibliothèque, tables de chevet. Valeur de \$419 **299.88**

**ENSEMBLE DE LITS**

- LIT CONTINENTAL**  
Largeur 39". Tête et pieds. Matelas.  
Valeur comparable, 79.95 **48.88**
- LITS REPLIABLES**  
Au complet avec matelas.  
Valeur comparable, 24.95 **17.77**
- MATELAS**  
Marque connue. Toutes gradesurs. A ressorts.  
Valeur de 59.95 \$ **26.67**

**ACCESSOIRES**

- TABLES A CAFE**  
et a gradin. Dessus "No-Mar".  
Valeur comparable, 10.50 **6.67**
- Miroirs 24" x 36"**  
Beau motif incrusté.  
Valeur comparable, 19.95 **14.44**
- Pupitre 2 tiroirs**  
Avec carte mondiale sur dessus Arborite.  
Valeur comparable, 49.95 **36.67**
- TAPIS 9' x 12'**  
Beaux tweeds viscoses.  
Valeur comparable, 49.95 **37.67**

**LITS SUPERPOSES**  
A MOTIFS DE ROUE  
Matelas à ressorts.  
Echelle. Garde  
**67.88** V.S.C.\*  
Valeur comparable 98.95

**Ensemble de Bridge**  
5 pièces  
TABLE REPLIABLE  
**17.77** V.S.C.\*  
Valeur comparable 29.95



V.S.C.\* Valeur Supérieure Certifiée. Signifie que Towers garantit chaque prix annoncé comme étant le plus bas dans la région pour toute marchandise comparable, ou le remboursement du prix d'achat.

- LIVRAISON GRATUITE
- ENTREPOSAGE GRATUIT
- SERVICE GRATUIT
- TERMES BUDGETAIRES FACILES

**PREMIER AU CANADA**  
**TOWERS**  
LE GRAND MAGASIN DE L'ESCOMPTE

**SPECIAUX DU RAYON DE DISQUES**



**MARCONI** portatif haute fidélité  
Joue disques Hi-Fi toutes grandeurs. 4 vitesses. eDux aiguilles à saphir. Réglages du volume et de la tonalité. En cirette 2 nuances.  
**21.77** V.S.C.\*  
Valeur comparable, 29.95

**30%** de moins sur ces disques long fil Hi-Fi

- LES COMPAGNONS DE LA CHANSON "ROMEO"**  
Marin, La Semaine et 10 autres  
Valeur comparable, 4.45 **3.12**
- ELVIS PRESLEY POT LUCK**  
Kiss Me Quick, Easy Question et 10 autres  
Valeur comparable, 3.98 **2.79**
- LE PERE GEDEON ON S'DEBAUCE - 2ème**  
Par le plus comique des comédiens du Canada  
Valeur comparable 4.20 **2.94**

OUVERT JUSQU'À **10** HEURES


BOUL. **TASCHEREAU** BLVD.  
(ROUTE 98) GREENFIELD PARK

**GREENFIELD PARK**

OPEN 'TIL **10** P.M.

**PHARMACIE BERGER**  
 Yvon BERGER, B.A., B.Ph., L.Ph., prop.  
 2239 CHEMIN CHAMBLY — CITE JACQUES-CARTIER — Tél. : 677-9117

- Livraison de 9 a.m. à 10 p.m.
- Bureau de poste
- Prescriptions remplies avec soins




**Courrier du Sud**  
 THE SOUTH SHORE COURIER

Hebdomadaire bilingue Bilingual weekly newspaper  
 EDITE PAR PUBLISHED BY

La Cie de Publication et d'Imprimerie de la Rive-Sud Ltée  
 89 ouest, rue St-Charles — Longueuil — OR. 4-6251

Jean-Paul AUCLAIR Directeur-éditeur Jules RACINE Gérant

Abonnement annuel : \$3.00 23,500 copies  
 Annual Subscription: \$3.00 23,500 copies



**TRIBUNE LIBRE**

**Un salaire aux échevins...**

Monsieur le rédacteur,  
 "Le Courrier du Sud", 89 ouest, rue St-Charles, Longueuil, Québec, Monsieur le rédacteur,  
 Me serait-il permis, grâce à l'hospitalité de vos colonnes de poser quelques questions à Monsieur O'Braham en marge de sa lettre ouverte, parue dans votre numéro du 2 août courant.

Monsieur O'Braham,  
 Vous prétendez qu'un échevin ne devrait pas retirer d'honoraires de la ville qui bénéficie de son travail et dévouement. Seuls l'esprit civique récompensé par la certitude d'avoir fait plus que son devoir et la promesse d'une récompense dans l'au-delà devraient suffire. J'ai cru que ce n'est pas suffisant et je m'explique.

Tout bon citoyen devrait aspirer à se rendre utile en occupant, selon ses capacités, d'œuvres civiques ou autres et cela sans arrière-pensée et surtout sans but lucratif. Jusque là je suis d'accord avec vous M. O'Braham. Mais dites-moi qui peut devenir échevin de Longueuil dans les conditions actuelles? Un salaire peut-il se permettre ce luxe? Le propriétaire d'un petit "bungalow" acheté à coups de sacrifices a-t-il les moyens de perdre une ou deux journées de travail par mois, en plus de nombreuses heures en soirée au service de ses concitoyens? J'en connais qui l'ont fait. Ils l'ont fait d'accord. Ils le feraient encore. Mais n'est-ce pas trop leur demander que de sacrifier leur famille et l'avenir des leurs au service de leurs administrés?

La majorité de nos conseillers municipaux sont composés de marchands, de professionnels, d'administrateurs ou de gens retirés des affaires. Le salarié, l'ouvrier, le petit propriétaire exerce plus souvent ses activités civiques ailleurs, où ça lui coûte moins cher, et où ça exige moins d'heures. Un Conseil municipal bénéficierait de la diversité de fonctions et de situation sociale de ses échevins. Qui mieux que le propriétaire d'une petite maison unifamiliale achetée et difficilement payée à raison de 25 paiements annuels comprendra la portée d'une augmentation de taxes municipales?

Je ne préne pas un salaire exorbitant pour nos échevins, mais seulement des émoluments qui leur permettent de couvrir les dépenses encourues par leurs charges.

Amicalement,  
 Jean-Charles ROY.

**PRES DU CLOCHER PAROISSIAL**

\*\*\*\*\*  
 par Gérard BOURDEAU

Assomption de la Très-Sainte-Vierge-Marie  
 Mercredi le 15 août, est la fête de l'Assomption de la Très-Sainte-Vierge-Marie. Cette fête, la plus ancienne, la plus universelle et la plus solennelle fête en l'honneur de la Très Sainte Vierge-Marie, nous rappelle sa bienheureuse mort et sa sépulture, sa résurrection, son assumption en corps et en âme, son couronnement au ciel, enfin la gloire et la puissance dont elle y jouit désormais.

L'assomption de la Bienheureuse Vierge-Marie fut déclarée dogme de Foi par Sa Sainteté Pie XII.

Dans plusieurs paroisses de la Rive-Sud, il y aura messe le soir à l'occasion de la fête de l'Assomption. Ces messes seront précédées d'une demi-heure de confessions.

En l'église St-Antoine de Padoue à Longueuil, la messe sera célébrée à 5:45 hres.

A Notre-Dame de la Garde, C. J. C. messe à 9 hres le soir.

Dans la paroisse Notre-Dame de l'Assomption de Ville Laflèche, la messe du soir sera célébrée à 9:30 hres.

En l'église St-Pie X C. J. C., messe mercredi soir à 9 heures.

Tous les soirs de la semaine, il y a récitation de la prière du soir et confessions à 7:30 hres. Les paroissiens de St-Pie X sont priés d'en profiter et de se rendre nombreux pour cette prière en famille.

**STUDIO Photo Artiste**

MARIAGES  
 PHOTOGRAPHIES D'ENFANTS  
 PORTRAITS  
 COMMERCIAL

Photographie par R. L. GENDRON  
 LONGUEUIL  
 OR. 4-7329  
 454 ST-ALEXANDRE

**Pour tous vos problèmes D'ASSURANCES!**

Vie — Feu — Vol — Automobile  
 Responsabilité, etc.

**Cyrille La Rue**  
 Administrateur de propriétés  
 172, boul. QUINN  
 LONGUEUIL — OR. 4-9586



**RAYMOND SOUCIE INC.**

491 RIVERSIDE DRIVE ST-LAMBERT  
 OR. 1-7461

Au service de la rive-sud depuis 1940

FEU - VOL - ACCIDENT  
 MALADIE - AUTOMOBILE  
 BRIS DE GLACE

A votre service: Normand ST-GERMAIN

Plants de fleurs et légumes  
 Fleurs vivaces pour Rocailles  
 Platebandes Boîtes à fleurs

Flowers - Fruits Leguminous plants  
 Flower plants for rock garden and platbands

Choix de 10,000 arbustes et haies  
 ENTRETIEN  
 25 années d'expérience dans le terrassement

Flower plants for rock garden and platbands  
 Your choice of over 10,000 shrubs and hedges  
 MAINTENANCE  
 25 years experience in landscaping

Spécialité : TOURBE CULTIVÉE — SEEDLING SOD  
 PEPINIERE

**PETRONI NURSERY**

700, boul. Marie-Victorin, J.-Cartier — Tél. 674-9135

**Pour vos assurances, consultez...**

Gilles Gravel C.D.A.A.  
 et  
 Pierre Gravel C.D.A.A.

Vie — Feu — Vol — Maladie  
 Bris de glace — Responsabilité  
 Accidents — Automobile

**O. RENE GRAVEL & Cie Inc.**  
 COURTIER D'ASSURANCES AGREES

BUREAU : 1681 Parc Lafontaine — Montréal — LA. 6-2587  
 SOIRS et JOURS DE FETES : ..... OR. 7-7096  
 OR. 7-5085  
 Longueuil

APPAREILS BELTONE  
 Les meilleurs pour qualité et service. Lunettes et appareils auditifs pour tous les cas même les plus sévères. 5 ans de service garanti par écrit. démonstration gratuite. facilité de paiements.

NE RESTEZ PAS SOURD

**Beltone**

SERVICE AUDITIF BELTONE  
 1574 Chamblay, J.-Cartier, - 677-0119

**CARTES professionnelles**

**BRISSETTE & ST-JACQUES**  
 AVOCATS  
 EDIFICE CAISSE POPULAIRE  
 3 ouest, rue ST-CHARLES OR. 7-9144

**J.-A. RAYMOND, D.C.**  
 CHIROPATICIEN  
 1203, rue EMMA (coin Ste-Foy) OR. 7-7411  
 CITE JACQUES-CARTIER

**LOUIS L'HEUREUX, C.A.**  
 (Université McGill)  
 comptable agréé  
 BUREAU: 30 de l'Épée, Outremont — CR. 7-2446  
 RESIDENCE: 198 Guilbault, Longueuil — OR. 4-9273

**ROCH BEDARD**  
 AVOCAT  
 138 BERKLEY ST-LAMBERT OR. 1-5853  
 Soirs: 7 à 9 h. 30 — le samedi: 10 à 12  
 JOUR: 1013 BLEURY MONTREAL UN. 6-4028

EDIFICE CAISSE POPULAIRE — SUITE 104  
 3 ST-CHARLES O. — LONGUEUIL — UN. 1-6516

**PAUL PAQUETTE**  
 ARCHITECTE

**MICHEL TREMBLAY**  
 AVOCAT — ADVOCATE  
 Edifice Banque Canadienne Nationale  
 62 ouest, St-Charles — Longueuil — OR. 7-6351

**Gaston Peloquin**  
 Comptable public enregistré  
 Registered public accountant  
 Colla River et Avenue Walnut  
 ST-LAMBERT OR. 1-2561

EXAMEN DE LA VUE  
**Dr René Varin**  
 OPTOMETRISTE  
 Tél.: OR. 1-9295  
 Eye Tested  
 482 Victoria — St-Lambert

**LAURIAULT & LAURIAULT**  
 ARPENTEURS GEOMETRES  
 INGENIEURS CONSEILS  
 Bureau à Longueuil : 297 St-Jacques OR. 4-1428  
 Bureau à St-Benoit : 208 Bellevue OL. 3-2553  
 Bureau à Montréal : 863 du Convent WE. 2-4187

**André GUEYARD**  
 IMMOBILIERS REALTIES  
 Achats - Vente - Echanges - Prêts  
 Propriétés - Immeubles - Comm. Terrains  
 Rive-Sud et Montréal  
 31 ST-ANTOINE  
 OR. 7-2930 — LONGUEUIL

**Centre Médical de Longueuil**  
 51a, rue St-Charles  
 OR. 7-8981

**LONGUEUIL BLUE PRINT**  
 Inc.  
 Procédé "Ozalid"  
**W. P. LAROCHE**  
 Arpenteur-Geomètre  
 Ingénieur Forestier  
 60 Princesse Royale  
 OR. 4-7180

**LEMIEUX & TETREAULT**  
 INGENIEURS CONSEILS  
 ARPENTEURS GEOMETRES  
 SPECIALITE  
 Développement résidentiel  
 416 Boul. Ste-Elisabeth  
 Laprairie, P.Q.  
 Tél.: OL. 9-1928  
 105 rue Montemas Longueuil  
 OR. 7-8991

**Dr ALICE NEUMAN**  
 Médecine générale  
 Heures de bureau : lun. mer. ven. de 2 à 4 h. et 7 à 9 p.m.  
 3220 GRANDE ALLEE  
 CITE LAFLECHE  
 OR. 6-1825

**CONSULTEZ NOS PROFESSIONNELS**

**ASSURANCES GENERALES PRETS ET PLACEMENTS**

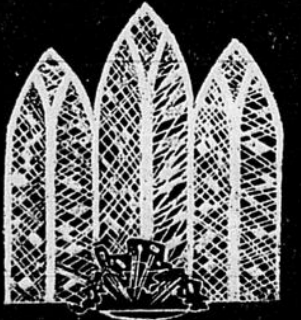
Feu - Vol - Vie - Automobile - Protection  
 Bris de glace - Responsabilité

**HENRI LAFRENIERE, c.s.c.**  
 28 STE-CATHERINE, LONGUEUIL, OR. 4-4595

**SALONS FUNERAIRES**

FUNERAL HOME

**Jos Pitre Inc.**  
 68 ouest, rue St Charles West  
 LONGUEUIL OR. 4-6239  
 AIR CLIMATISE AIR CONDITIONED



**"IL FAUT PLACER MES ENFANTS"**

par J.-M. Lamoureux, t.s.p., division Enfance

Chaque parents, curés, juges, chefs de police et maintes autres personnes demandent le placement d'un ou de plusieurs enfants. Dans la majorité des cas, pressions, insistance et urgence accompagnent ces demandes. Toutefois, la situation présentée est-elle pénible à un tel point que l'agence de Service social soit poussée à effectuer sur le champ un placement d'enfant sans au préalable avoir étudié le problème en vue d'y apporter la solution idéale? L'analyse des motifs ou raisons des demandes de placement d'enfants que nous recevons peut nous apporter une partie de la réponse.

**Motifs de santé**

La maladie de la mère de courte ou de longue durée et surtout celle nécessitant l'hospitalisation jette les enfants et l'époux dans un complet désarroi. Une sœur, une tante, une grand-mère, une amie, une aide familiale peuvent peut-être prendre charge de la famille, ou encore, le père est sans doute capable de s'absenter de son travail temporairement pour prendre soin de ses enfants. Malheureusement, il arrive trop

souvent que seul le placement des enfants permet à l'époux de garder son emploi, à l'épouse de jouir d'une convalescence bien-faisante et aux enfants d'obtenir les soins requis.

Généralement, la maladie légère ou grave du père n'entraîne pas les mêmes conséquences familiales que celles causées par la maladie de la mère. Une assistance financière adéquate conserve l'unité familiale assurant la subsistance de la famille sans obliger l'épouse à un travail extérieur et les enfants à une dispersion chez oncles, amis ou foyers nourriciers. La maladie physique ou mentale de l'enfant ainsi que l'existence chez lui de troubles caractériels ou de comportement rendent presque toujours le placement nécessaire. Le garçon ou la fille placé en institution spécialisée trouve dans son nouveau milieu plusieurs spécialistes qui sauront répondre aux besoins spéciaux de son état.

Tous ces motifs de santé doivent être prouvés par des certificats médicaux présentés sur formules prescrites.

**Motifs de situation familiale anormale**

Identiques à celles de la maladie du père ou de la mère

ont les conséquences du décès de l'un ou de l'autre conjoint ou des deux à la fois. Plus graves cependant deviennent-elles pour les enfants victimes de la disparition, de la séparation, de l'emprisonnement, de la mesentente, de la mauvaie conduite des parents. Ces êtres abandonnés cherchent alors dans une agence de service social, dans une institution ou dans un foyer substitué une protection morale et physique et une sécurité constantes qu'ils ne peuvent recevoir de leurs parents. La situation même où se retrouvent les enfants exige leur placement immédiat et à long terme. Toutefois, le travailleur social se doit de voir si par un traitement adéquat des parents le placement peut être évité ou sa durée diminuée; conseiller alors des parents dans l'éducation de leurs enfants n'est-il pas plus valable pour l'ensemble de la famille que de procéder au placement des enfants.

**Autres motifs**

Chômage, indigence, manque de facilités scolaires, etc... peuvent aussi aboutir à un placement. Beaucoup d'autres motifs, plus douteux ceux-là, servent de prétextes pour demander un placement. Des uns et des autres l'énumération complète est impossible à cause de leur nombre et leur complexité. Disons que chaque cas est étudié à son mérite et que après coup, toute décision prise vise le bien-être de l'enfant.

Ne l'oublions pas, l'agence de service social est au service des familles en vue de leur bien-être. Elle ne désire pas toutefois devenir un instrument utile de placement d'enfants pour certains parents qui consciemment ou non rejettent leurs jeunes.

Vous avez besoin du Service Social?

Pour les résidents des comtés St-Jean et Napierreville 190, rue Laurier, FI: 7-7533.

Pour les résidents du comté de Laprairie, 226, rue St-Ignace, OL: 9-1958. Filiale à Caughnawaga pour rendez-vous appeler à OL: 9-1958.

Pour les résidents des comtés de Chambly et Verchères, 1530 Boul. Tremblay, Ville Jacques Cartier, OR: 4-1553.

Autres filiales à Notre-Dame du Sacré-Coeur, Laflèche, Notre-Dame du Bon Secours, pour jours et heures de bureau, appeler à CR: 4-1553.

La jeunesse a besoin de vitamine "A"  
**"LE LAIT"**  
 est la solution!



LAITERIE  
**VICTORIA**  
 DAIRY INC.  
 433 Bute St-Lambert OR. 1-1973

Gagnant de la semaine • This week's winner  
**M. PAUL LALONDE**  
 26 St-Adolphe — Longueuil

**Restaurant "Chez Paul"**  
 Ouvert jour et nuit — Open day and night  
 LIVRAISON GRATUITE — FREE DELIVERY

17 ouest, ST-CHARLES LONGUEUIL

Nouveau numéro **OR. 7-2121** New phone number

Conservez vos factures de livraison de la semaine  
 Tirage de 2 Bar-B-Q chaque semaine

Keep your weekly delivery slip  
 2 Bar-B-Q given away each week

**'O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!**

Au pays du Québec, sur les rives de la Gaspésie comme partout ailleurs, de plus en plus de gens se rafraichissent avec O'Keefe, la bière douce. Pourquoi ne pas essayer la bière O'Keefe... brassée avec le houblon sans graines, qui lui assure une douceur naturelle. Adoptez O'Keefe... et vous verrez comme il fait bon se la couler douce.

**Buvez O'Keefe... la bière Douce!**



**2 SALONS FUNERAIRES — 2 FUNERAL HOMES**

**B. FRANCOEUR & FILS**  
 SALONS A AIR CLIMATISE  
 70, boul. Lemoyne OR. 4-0756  
 86 ouest, rue Longueuil  
 LONGUEUIL



Nous rendons tous les services dus à une sépulture chrétienne, avec dignité sans égale, recourez à nos services ils vous sont acquis, l'expérience en est les garanties.

# REAL DALPE LANCE UN DEFI..

## à tout compétiteur pouvant vous vendre un ensemble complet à un aussi bas prix!

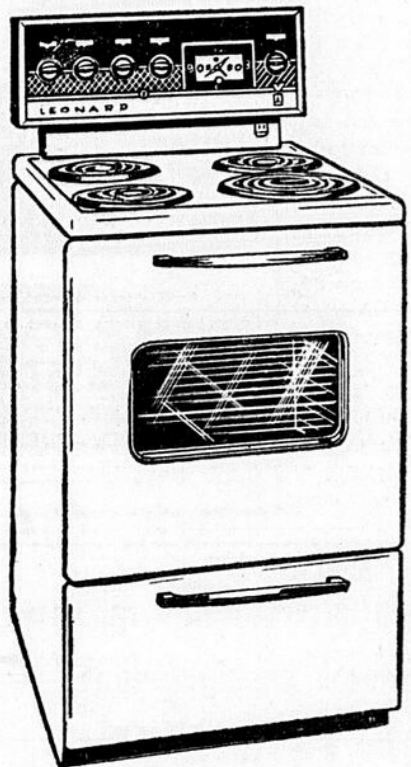


**REAL DALPE**  
L'homme de la Rive Sud qui achète vos vieux meubles comptant et vous en vend des neufs à crédit

OUVERT DE  
9 A.M. A 10 P.M.  
TOUS LES JOURS

### SIGNALEZ UN. 1-7052

Un représentant ira vous chercher sans aucune obligation d'achat!



CUISINIÈRE



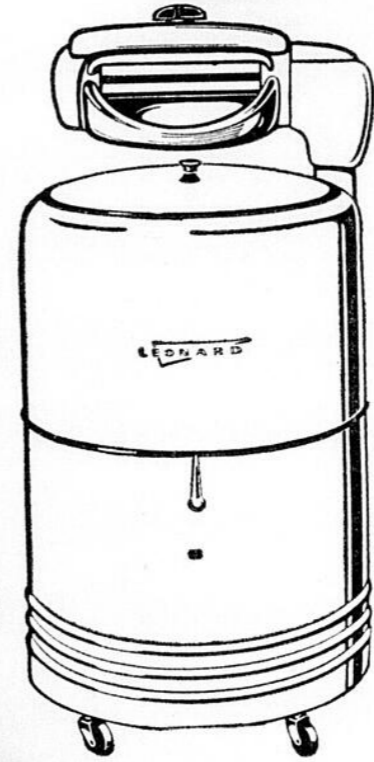
CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE SUPER DE LUXE

Ce modèle compact comporte plusieurs commodités du gros modèle, y compris : minuterie automatique du four; simple et facile; compte-minutes; commutateurs rotatifs à 7 intensités pour éléments de surface; lumière de four et commutateur; fenêtre dans la porte du four; prise de courant; tiroir utilitaire pleine largeur; plus les 16 autres commodités que vous trouvez dans chaque cuisinière électrique Leonard.



# \$599.

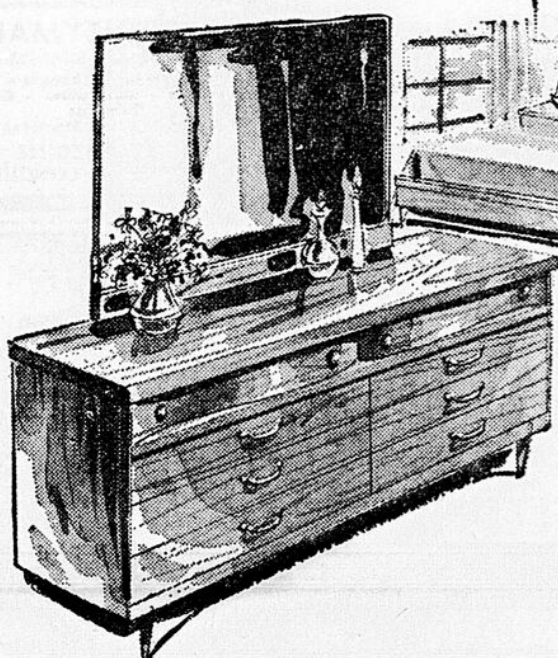
L'ENSEMBLE COMPLET



LESSIVEUSE



Cuve finie en porcelaine durable d'une capacité de 11 livres; bord anti-déclatage; agitateur avec commande du bout des doigts; pompe automatique; essoreuse Lovell sûre; mécanisme de précision; châssis en acier soudé; moteur robuste monté sur caoutchouc; courroie de commande en "V" entièrement dissimulée; 4 roulettes de 2 pouces souples et pivotantes.



somptueux

### MOBILIER DE CHAMBRE

Un ensemble de solide construction qui plait à l'œil et décore joliment. Cet exclusif mobilier est fabriqué par un manufacturier de renom.

L'ACHAT ET LA LIVRAISON... LE MEME JOUR grâce au PLAN MERITE I.A.C.

Nous faisons tous les arrangements sur place. Il n'est pas nécessaire d'emprunter. Aucun délai, aucun ennui, vous achetez quand vous le voulez. Une police d'assurance-vie protège automatiquement votre placement. Servez-vous du plan de financement le plus en vogue au Canada.



LE PLAN MERITE I.A.C. Achetez dès aujourd'hui selon le Plan MERITE I.A.C.

GAGNEZ DE L'ARGENT

Jouez au

TELE-POKER

le lundi soir à 9 heures p.m. au Canal 10

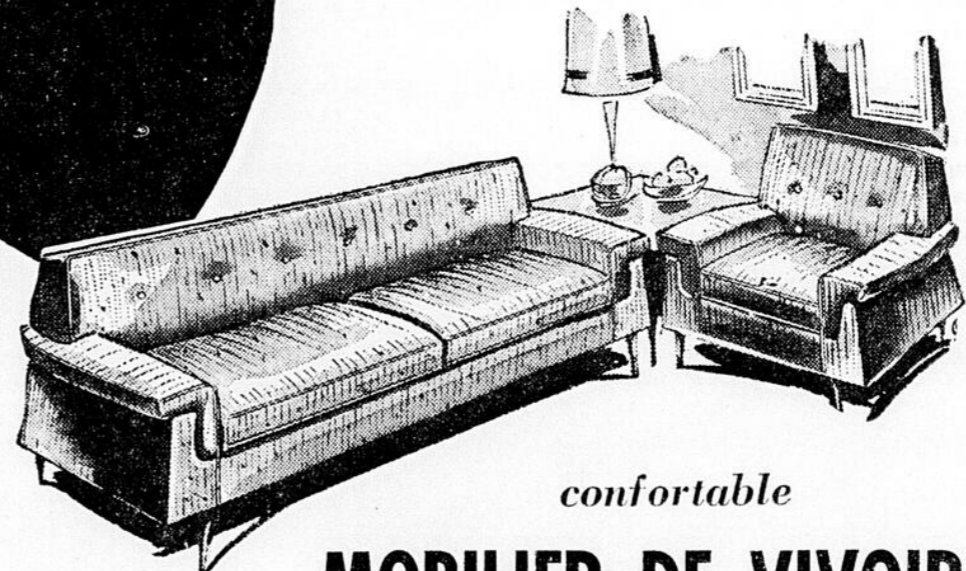
Procurez-vous vos cartes TELE-POKER à notre magasin



SPACIEUX REFRIGERATEUR



Les accessoires comprennent : deux plateaux à cubes de glace, une étagère et un gratte-givre; les tablettes de la porte sont spécialement conçues pour conserver les boîtes de soupe et de jus congelés. L'humidiplaque exclusive Leonard refroidit la section du réfrigérateur et se dégivre automatiquement après chaque cycle de réfrigération; tablettes de cabinet de construction robuste, plaquées chrome pour une beauté durable; casier amovible pour les oeufs; légumes jumelés en porcelaine durable; entreposage dans la porte pour les produits laitiers, autres bouteilles et petits paquets; joint magnétique autour des deux portes assurant une étanchéité parfaite.



confortable

### MOBILIER DE VIVOIR

Ce mobilier fera de votre vivre une pièce où il fera bon vivre. La construction de ces meubles est solide. Le tissu recouvrant est de qualité supérieure.

attrayant

### MOBILIER DE CUISINE

Lignes modernes, style exclusif, fabrication solide. Les chaises sont bourrées recouvertes de cuirette-plastique, dessus de table en arborite.



# ... GRATIS ...

Chaque jeune mariée

sera conduite aux noces dans

la plus belle des voitures Cadillac

de l'année sans aucun frais!

# Real DALPÉ

## 41, ST-CHARLES • BELOEIL-STATION

(FACE AU THEATRE)

BOULEVARD LAURIER

RUE ST-CHARLES

COMMISSION DES LIQUEURS

R. DALPÉ

FOrest 7-3349 -- FOrest 7-3340

LIGNE DIRECTE: UN. 1-7052





Le football fait les frais de la conversation entre John P. Labatt, vice-président de la Confédération de l'Est de la ligue Canadienne Professionnelle de Football, et Roy H. Woodman, président de la Brasserie Labatt Limitée, après la signature du contrat selon lequel les brasseries Labatt seront les commanditaires de 39 émissions télévisées de football professionnel dont la première avait lieu le 9 août et la dernière, la joute de la coupe Grey, le 1er décembre.

## Quel est le rôle d'un directeur de la récréation ?

Au dernier Congrès provincial de la C.O.P. sur le thème de "Le Comité paroissial de loisirs et la Municipalité", il fut beaucoup question du rôle du Directeur municipal de la Récréation. Les coordinateurs des études des Départements d'éducation physique des Universités de Montréal et d'Ottawa ont pris la parole. Nous avons rencontré plusieurs directeurs de récréation, accompagnés ou non de leur échevin en charge de la récréation. Nous les avons interrogés sur leur statut légal, leurs fonctions, leurs initiatives.

De ces rencontres, deux constatations ressortent à l'évidence :

a. — Le statut légal et les fonctions du directeur municipal de la récréation sont encore mal définis. A certains endroits, le directeur opère seul, sans les directives d'une commission de loisirs. Ailleurs, le directeur s'appuie sur une commission municipale consultative. Nous avons vu dans les précédents articles que la structure de ces commissions est loin d'être uniforme.

b. — Autre constatation : dans le domaine de la récréation, il n'est pas facile d'avoir la compétence voulue. Les coordonnateurs des études au plan universitaire reconnaissent très bien que la préparation donnée actuellement en éducation physique n'oriente pas nécessairement à jouer le rôle de directeur de la récréation. A ce sujet, ils admettent l'urgence d'instituer un cours complet de récréation. Pour cette tâche, on s'accorde à dire qu'un travailleur social qui aurait pris une option en loisir serait peut-être mieux placé qu'un diplômé en éducation physique, à moins que celui-ci ait aussi la compétence voulue pour ce rôle. Car, à vrai dire, la fonction de directeur de la récréation ne demande pas tant un athlète, doublé d'un technicien sportif, quoique ce ne soit pas exclu qu'un fin meneur d'hommes, dévoué à la cause des loisirs, diplomate, avisé et compréhensif. Il lui faut savoir écouter, se renseigner, juger, promouvoir, susciter, utiliser personnes et choses au meilleur possible. C'est une tâche humaine, très éloignée de la routine et de la raideur du fonctionnarisme.

Le Directeur de la récréation exerce une double série de fonctions :

1. Vis-à-vis la Commission de loisirs :
- a) il en est le secrétaire-exécutif. A ce titre, il consigne les recommandations de la Commission et les procès verbaux de ses réunions; il s'emploie à réaliser ses directives, soit auprès de la Cité, soit auprès des associations de loisirs.
- b) il prépare les rapports concernant les activités de loisirs qui émanent au budget de la Cité en collaboration avec les organismes responsables, renseigne la Commission sur l'utilisation des facilités de loisirs appartenant à la cité, et tient à jour le palmarès de tout ce qui existe en fait de loisirs dans la cité.
- c) il fait connaître à la Commission les besoins immédiats ou à long terme des organismes de loisirs, besoins qui font émerger la pratique quotidienne des activités de loisirs dans divers milieux.
- d) il fait connaître au public, par des moyens appropriés, les problèmes, le travail et les réalisations de la Commission.
- e) il reçoit et compile les factures de loisirs à présenter à la Commission et au conseil de ville, et tient à jour la correspondance de la Commission.

2. Vis-à-vis les organismes de loisirs :
- a) Le Directeur de la récréation n'a pas à organiser lui-même les loisirs, mais doit :
- a) coordonner l'organisation existante ou les organismes existants. Pour y arriver avec le maximum de collaboration, il doit pratiquer une politique de confiance et de bienveillante conciliation auprès des organismes de loisirs et de leurs dirigeants qui se sont dévoués durant plusieurs années et sans grandes ressources pour établir ce qui est :
- b) susciter l'organisation de secteurs de loisirs inexistantes mais devenus nécessaires, soit en demandant aux organismes existants d'étendre leur action soit en mettant sur pied de nouveaux organismes appropriés. Nous pensons ici au travail à faire pour les loisirs des adolescents et des adultes. Cette façon de se servir de Corps intermédiaires lui permettra d'intéresser plus de gens à la cause des loisirs et lui évitera une surcharge où s'absorbent son attention et son action au détriment de l'ensemble de ses fonctions.
- c) offrir des services récréatifs pourvus de compétences. Ex: des instructeurs pour la natation, l'athlétisme, le folklore, le tennis, le bricolage, l'étude de la nature, le modelage, l'art dramatique, etc., des cours généraux et spécialisés pour moniteurs et monitrices en collaboration avec les écoles de formation existantes, etc. Théoriquement il n'y a pas de limite à ces services mais en pratique, le directeur élaborera ceux qui sont le plus immédiatement utiles au milieu où il exerce son activité. A noter cependant que ce sont là des services et non pas des Comités d'organisation des loisirs concernés. Par exemple, un Service d'instructeurs ou d'arbitres de hockey n'est pas un Comité d'organisation de hockey. Tel que signalé plus haut, le directeur de la récréation n'a pas à organiser lui-même les loisirs, à la place des organismes de parents ou de citoyens dont c'est la responsabilité. Les Services récréatifs de la Cité consistent en instructeurs, spécialistes, cours, facilités offertes et aménagées. En somme, il s'agit de créer des possibilités qui aideront les organismes existants en améliorant leur rendement et faciliteront la mise en route de programmes de loisirs élaborés par les organismes intermédiaires.

La position de Directeur de la Récréation est devenue très en demande ces dernières années, par suite à la fois de l'élan même des loisirs organisés et de la prise de conscience par les gouvernements municipaux de leur rôle dans la sphère de la récréation. L'exercice de la fonction de Directeur de la Récréation est devenue la nouvelle charnière indispensable de la restructuration des loisirs. Il importe que les titulaires de cette fonction se considèrent comme les artisans d'une nouvelle ère de loisirs, respectueuse du passé, utilisant le présent et ouvrant les voies de collaboration de l'avenir.

L'Office d'Information et de Recherches en Loisirs.

Le Directeur de la récréation exerce une double série de fonctions :

1. Vis-à-vis la Commission de loisirs :
- a) il en est le secrétaire-exécutif. A ce titre, il consigne les recommandations de la Commission et les procès verbaux de ses réunions; il s'emploie à réaliser ses directives, soit auprès de la Cité, soit auprès des associations de loisirs.
- b) il prépare les rapports concernant les activités de loisirs qui émanent au budget de la Cité en collaboration avec les organismes responsables, renseigne la Commission sur l'utilisation des facilités de loisirs appartenant à la cité, et tient à jour le palmarès de tout ce qui existe en fait de loisirs dans la cité.
- c) il fait connaître à la Commission les besoins immédiats ou à long terme des organismes de loisirs, besoins qui font émerger la pratique quotidienne des activités de loisirs dans divers milieux.
- d) il fait connaître au public, par des moyens appropriés, les problèmes, le travail et les réalisations de la Commission.
- e) il reçoit et compile les factures de loisirs à présenter à la Commission et au conseil de ville, et tient à jour la correspondance de la Commission.

2. Vis-à-vis les organismes de loisirs :
- a) Le Directeur de la récréation n'a pas à organiser lui-même les loisirs, mais doit :
- a) coordonner l'organisation existante ou les organismes existants. Pour y arriver avec le maximum de collaboration, il doit pratiquer une politique de confiance et de bienveillante conciliation auprès des organismes de loisirs et de leurs dirigeants qui se sont dévoués durant plusieurs années et sans grandes ressources pour établir ce qui est :
- b) susciter l'organisation de secteurs de loisirs inexistantes mais devenus nécessaires, soit en demandant aux organismes existants d'étendre leur action soit en mettant sur pied de nouveaux organismes appropriés. Nous pensons ici au travail à faire pour les loisirs des adolescents et des adultes. Cette façon de se servir de Corps intermédiaires lui permettra d'intéresser plus de gens à la cause des loisirs et lui évitera une surcharge où s'absorbent son attention et son action au détriment de l'ensemble de ses fonctions.
- c) offrir des services récréatifs pourvus de compétences. Ex: des instructeurs pour la natation, l'athlétisme, le folklore, le tennis, le bricolage, l'étude de la nature, le modelage, l'art dramatique, etc., des cours généraux et spécialisés pour moniteurs et monitrices en collaboration avec les écoles de formation existantes, etc. Théoriquement il n'y a pas de limite à ces services mais en pratique, le directeur élaborera ceux qui sont le plus immédiatement utiles au milieu où il exerce son activité. A noter cependant que ce sont là des services et non pas des Comités d'organisation des loisirs concernés. Par exemple, un Service d'instructeurs ou d'arbitres de hockey n'est pas un Comité d'organisation de hockey. Tel que signalé plus haut, le directeur de la récréation n'a pas à organiser lui-même les loisirs, à la place des organismes de parents ou de citoyens dont c'est la responsabilité. Les Services récréatifs de la Cité consistent en instructeurs, spécialistes, cours, facilités offertes et aménagées. En somme, il s'agit de créer des possibilités qui aideront les organismes existants en améliorant leur rendement et faciliteront la mise en route de programmes de loisirs élaborés par les organismes intermédiaires.

La position de Directeur de la Récréation est devenue très en demande ces dernières années, par suite à la fois de l'élan même des loisirs organisés et de la prise de conscience par les gouvernements municipaux de leur rôle dans la sphère de la récréation. L'exercice de la fonction de Directeur de la Récréation est devenue la nouvelle charnière indispensable de la restructuration des loisirs. Il importe que les titulaires de cette fonction se considèrent comme les artisans d'une nouvelle ère de loisirs, respectueuse du passé, utilisant le présent et ouvrant les voies de collaboration de l'avenir.

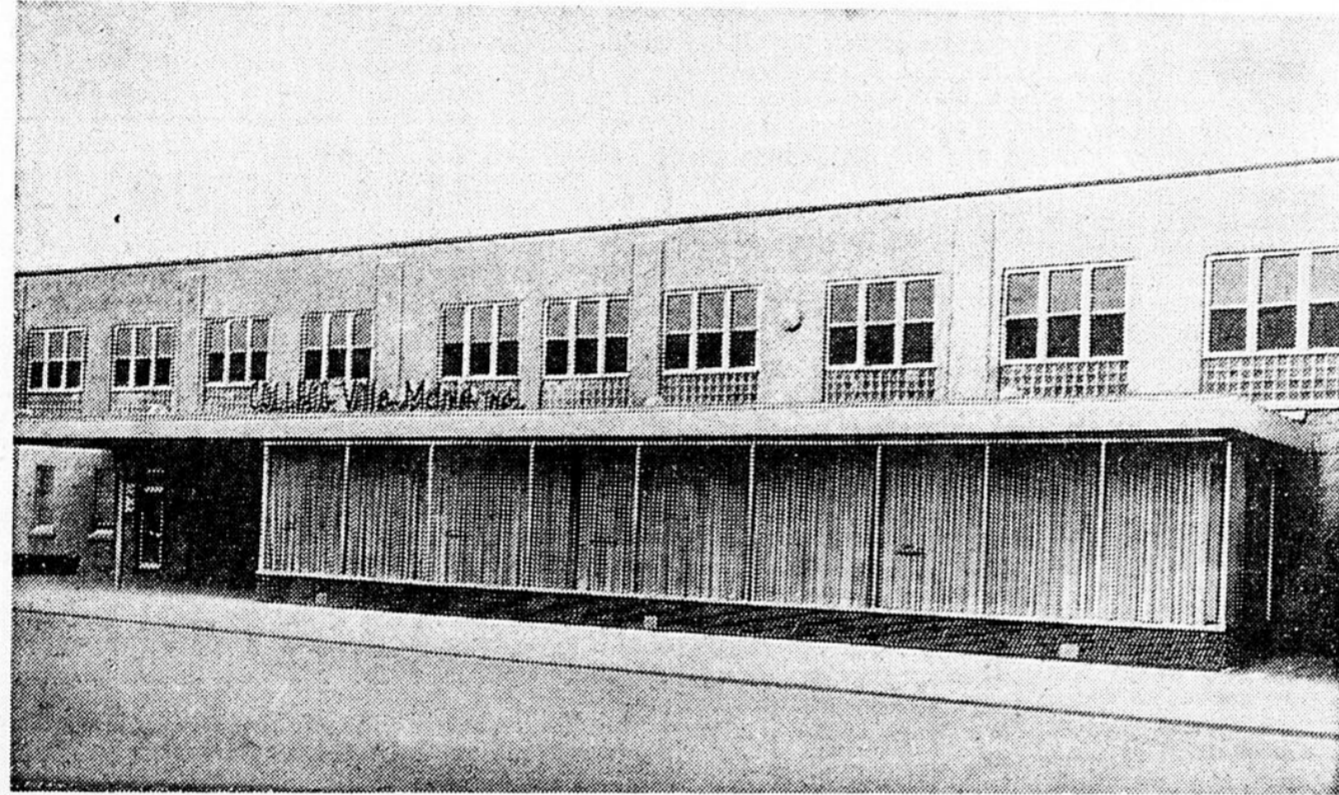
L'Office d'Information et de Recherches en Loisirs.

# COLLEGE VILLE-MARIE

1380, rue Gilford — Montréal — Tél.: 525-2516

(à l'arrière de l'église St-Stanislas, sise sur le boulevard St-Joseph)

INSTITUTION  
D'ENSEIGNEMENT  
SECONDAIRE  
APPROUVEE  
PAR LE DEPARTEMENT  
DE  
L'INSTRUCTION  
PUBLIQUE  
ET DIRIGEE  
PAR  
DES PROFESSEURS  
LAIQUES



Le plus important collège privé sur le Plateau Mont-Royal

## COURS du JOUR

8 h 30 a.m. à 4 h. p.m.

- 12e année : Cours scientifique spécial — option "B"
- 11e année : Cours scientifique — option sciences-lettres  
Cours commercial (filles seulement)
- 10e année : Cours scientifique — option sciences-lettres  
et mathématiques  
Cours général — option mathématiques  
Cours commercial (filles seulement)
- 9e année : Cours scientifique et général
- 8e année : Cours scientifique et général

## COURS du SOIR

Lundi, mardi, mercredi, jeudi (7 h. 30 à 10 h.)

- Cours préparant aux certificats de 7e, 9e, 11e et 12e années
- Cours commercial — Cours d'anglais

Programmes, manuels et certificats du Département de l'Instruction publique

PROSPECTUS SUR DEMANDE

INSCRIVEZ-VOUS DES MAINTENANT!

Notez bien...

Les élèves de 8e et 11e années inscrits aux cours du jour peuvent bénéficier de la subvention de \$200 octroyée par les commissions scolaires.

L'élève de 16 ou 17 ans inscrit aux cours du jour peut aussi bénéficier d'une allocation spéciale de \$10 par mois s'il fréquente l'établissement assidûment.

Les élèves de 12e année peuvent faire une demande de bourses au Ministère du Bien-Etre et de la Jeunesse.

## PERSONNEL ENSEIGNANT ATTACHE EXCLUSIVEMENT AU COLLEGE VILLE-MARIE

- M. Paul THIBAUT  
Brevet supérieur — B.A.  
Lic. en péd.
- M. André BERTHIAUME  
B.A. - M.A. - Bcc. en péd.
- M. Maurice COULOMBE  
Brevet supérieur - B.A.
- M. Pierre DUTIL  
B.Sc.
- Mlle Denyse DOUCET-PAYETTE  
Brevet supérieur
- Mlle Evelyn BURDICK  
Brevet supérieur  
(Wavell, Ontario)
- M. Lucien BERGERON  
B.A.
- M. Roger DIONNE
- M. Jacques MARCOUX  
Brevet "B"
- M. André GODIN  
Brevet "A" - Bacc. en péd.
- M. Jacques BACHAND  
B.A.

- M. GEORGES DUVAL  
Brevet "A" - B.A. - L.Ped. - Directeur
- M. CHARLES-HENRI LAPOINTE  
Brevet "A" - B.A. - L.Ped. - Membre Professionnel de l'Association des Conseillers d'Orientation Professionnelle - Diplôme d'Inspecteur d'école Assistant-directeur
- R. P. THOMAS LeBLANC  
e.p. - Aumônier
- M. HENRI RHEAULT a été nommé Directeur Général des études de la région de Longueuil sur approbation du Département de l'Instruction publique.

- M. André GAREAU  
B.A.
- Mlle Céline PELLETIER  
Brevet "B"
- M. Paul-Emile GARAND  
Brevet supérieur
- Mlle M.-Ange HOVASSE  
Brevet français
- M. Henri BERTRAND  
Brevet "A"
- M. Rolland MOREL  
Brevet "A" - Bacc. en péd. - B.A.
- M. Laurier BROUSSEAU  
Brevet "A" - Bacc. en péd.
- M. Lucien BELANGER  
Brevet "A"
- M. Emilien APRIL  
Brevet "A" - Bacc. en péd. - B.A.
- M. Claude ST-CYR  
Brevet "A" - Bacc. en péd. - B.A.
- M. Marcel GIGUERE  
B.A. - B.Sc.
- M. Marcel SAVARIA  
Brevet "A" - Bacc. en péd. - B.A.

"Passez d'agréables vacances"

...AMUSEZ-VOUS MAINTENANT  
...PAYEZ PLUS TARD

### PNEUS NYLON

à flancs blancs  
**GOODYEAR**

Sans limite de garantie

**\$1.85** par semaine  
(Taxe, balancement et passage inclus)

A VOTRE...

**MAGASIN de SERVICE**

**GOODYEAR**  
45, boul. TASCHEREAU  
Greenfield Park - Tél.: 671-7258  
OUVERT TOUS LES JOURS DE 8 A.M. A 6 P.M.

La Bohémienne

LES PARCS DE LONGUEUIL ONT MAINTENANT LEUR ROULOTTE

On doit à André Lebrun la réalisation de ce projet

Depuis longtemps déjà j'avais imaginé une espèce de théâtre ambulante pouvant servir aux parcs (en somme... aux enfants spécialement), et à beaucoup d'autres besoins.

Le Club Optimiste de Longueuil. Des pourparlers furent engagés et l'idée fut aux membres de ce généreux Club.

LOUEZ nos OUTILS. Nous louons : scie, saboteuse, outillage de jardin, outils de plomberie, creuse-trou à gazoline.

Brien HARDWARE. 215 Blvd. Poitier w. c.f.c. en face de l'hôtel de ville.

VIMY. 1910 boul. TASCHEREAU. Stationnement pour 150 autos. OR. 1-4141

MER. - JEU. - VEN. - SAM. 15-16-17-18 août. LE TROISIEME HOMME SUR LA MONTAGNE.

DIM. - LUN. - MAR. 19-20-21 août. LE PRIX DE LA GLOIRE.

LE MONDE, LA CHAIR ET LE DIABLE. Harry BELAFONTE Inzer STEVENS

AVALON OR. 4-9226. WED. - THUR. - FRI. - SAT. 15-16-17-18 AUGUST. 3 BIG HITS! BRIGITTE BARDOT THE GIRL IN THE BIKINI.

ATLANTIS THE LOST CONTINENT. THE STRANGEST ADVENTURE YOU WILL EVER EXPERIENCE!

A MONSTER STATUE... TWENTY STORIES TALL! THE COLOSSUS OF RHODES.

JERRY LEWIS. IT'S FAMILY FUN-TIME AT THE MOVIES! Petite tête de Trouffion.

Au sud de "Mombasa" Cornel WILDE - Donna REED - Leo GENN

Horaire de "La Bohémienne" Inauguration officielle, mercredi le 22 août, Parc St-Pierre-Épître, 8 h. 30 p.m.

Comment le réaliser? Il s'agissait de s'arrêter et d'y penser: voilà la chose faite aussi simple que cela.

Le festival de Montréal

La célèbre pianiste française YVONNE LORIOD était la soliste du concert qui marquait le 15e anniversaire de fondation de l'Orchestre des "Petites Symphonies" de Radio-Canada.

VOX Stationnement. Tel.: OR. 4-8743. JEUDI - VEND. - SAM. 16-17-18 AOUT.

"The Lost Battalion" Leopold SALCEDO - D. JERGENS. DIM. - LUNDI - MARDI 19-20-21 AOUT.

Le 7e VOYAGE de SINBAD. JEUDI - VEND. - SAM. 16-17-18 AOUT.

"The Lost Battalion" Leopold SALCEDO - D. JERGENS. DIM. - LUNDI - MARDI 19-20-21 AOUT.

TWIST ALL NIGHT. EXTRA COLOR IN COLOR. FREE TWIST LESSONS. HOW TO TWIST.

IRON MEN IN IRON MONSTERS! COLUMBIA PICTURES presents a WARNICK PRODUCTION.

VICTOR LEO MATURE - GENN LA BRIGADE DES BERETS NOIRS. with Anthony Newley - Boner Colleano - Anne Aubrey.

de M. Yvan Lorain; nous ne pourrions jamais vous remercier assez et soyez assuré de notre plus entière collaboration dans la mesure du possible.



Le service des parcs municipaux de Longueuil inaugure, cette semaine, la roulotte-théâtre ambulante dite "la Bohémienne".

Mozart Concert at St. Helen's Island

The last of the series of 3 Concerts under the Stars presented at St. Helen's Island, will take place on Monday evening, August 20th.



FRANK SENEZ "C-ME-B-4-U-BUY" ACADIAN PONTIAC BUICK VAUXHALL G.M.C.

Monday's Concert under the Stars will open the graceful overture to the "Magic Flute". This will be followed by the piano concerto in G major K. 453.

CLOTURE ESCALIER DE SAUVETAGE ESCALIER RAMPE MARQUISE. FENCE FIRE ESCAPE STAIR CASE RAILING MARQUEE. South Ornamental Iron Works REG'D OR. 6-2525

CABLEVISION DUPONT PRIX SPECIAL D'ETE (se termine le 1er septembre). EPARGNEZ \$15 AUCUN FRAIS D'INSTALLATION DURANT AOUT.

Si vous avez de l'argent à brûler... INUTILE D'EMPORTER DES CHEQUES DE VOYAGEURS! Les chèques de voyageurs s'adressent seulement aux gens qui veulent garder leur argent en sécurité lorsqu'ils voyagent.

NORTHWAY DRIVE-IN THEATRE. corner of route 11 and Northway in CHAMPLAIN, N.Y. WED.-THURS.-SAT. AUG. 15-16-17-18.

MATING TIME with Bill TRAVERS. DAVID / SHIRLEY / GIG NIVEN / MACLAINE / YOUNG ASK ANY GIRL.

BANQUE DE MONTRÉAL. La Première Banque au Canada. Succursales de la RIVE SUD. Succursale de St-Lambert, 500 ave Victoria.

# Réal Desfossés vient près de réussir une partie parfaite!



En prévision de son mariage, (qui eut lieu samedi dernier, 11 août, en l'église St-Charles-Borromée), les joueurs du Longueuil junior et la direction du club, ainsi que tous les amis de Pierre Hurtubise, ont tenu à présenter à ce dernier un présent, soit un magnifique récepteur de télévision. La photo ci-dessus fut prise lors de cette présentation, plus précisément au milieu de la rencontre Plateau Mont-Royal - Longueuil, mercredi soir dernier, au parc Paul Frati.

## Circuit de Campeau et Létourneau. - Maisonneuve a trois joutes derrière le club local.

(par Gilles REMILLARD)

Même s'il venait d'enregistrer sa neuvième victoire de la saison contre seulement trois défaites, Réal Desfossés affichait une humeur de lanceur perdant, après la rencontre de dimanche après-midi dernier, contre le Laval d'Oreste Bellini.

Ce dernier venait effectivement de se voir frustrer d'une partie parfaite, dans la septième manche de jeu, après avoir réussi à retirer les 20 premiers frappeurs à lui faire face dans l'ordre.

Avec deux hommes de retirés dans la dernière manche, il semblait bien en effet que le diminutif lanceur gaucher du Longueuil junior, réussirait le grand exploit. Il n'avait accordé

aucun but sur balles dans toute la joute et bien plus, aucun porte-couleurs du Laval n'avait expédié la pilule blanche hors du losange.

Mais il y avait dans l'équipe adverse un joueur du nom de Lorne Kelly, celui-là même qui dans la manche précédente avait été blessé, mais sans pour cela se retirer du jeu en dépit d'une pression de son instructeur à cet effet.

Kelly, représentant le dernier frappeur (s'il y avait eu retrait) à qui Desfossés avait à faire face, se présenta donc au bâton, et sur le quatrième lancer de ce dernier, frappa un dur coup entre le premier et le deuxième but pour un coup sûr, ce qui

effaçait du même coup les espoirs du jeune artilleur longueuillois.

Ce coup sûr de Kelly eût pour effet d'ébranler le contrôle, jusque là parfait de Desfossés, et les quatre frappeurs suivants atteignirent les buts, menaçant même sérieusement l'avantage de 4 à 0 pris par le club local précédemment.

C'est à ce moment que Jules Favre, à la tête du Longueuil junior, en remplacement de Pierre Hurtubise dut prendre la décision de faire appel à Jean Lamoureux pour terminer la joute au monticule. Ce dernier força le seul frappeur à lui faire face, soit Serge Trudeau, à frapper un léger roulant pour le dernier retrait de la rencontre, qui prenait fin au pointage de 4 à 2.

Rolland Campeau avait fait produire les deux premiers points du club local, à la deuxième reprise avec son deuxième coup de circuit de la

saison, tandis que Létourneau réussissait le même exploit, dans la manche suivante, pour produire le troisième point, celui qui devait par la suite devenir le point gagnant.

Les autres longueuillois qui réussirent à frapper les affrondes de Lavolette en lieu sûr furent: McClaren, Ouellette, Roy et Bourgeois, un simple chacun.

Cette victoire de l'équipe locale, combinée à une défaite subie par Maisonneuve contre St-Laurent dans la soirée, lui permettait de raffermir à trois parties complètes, son emprise sur la première position de la Section Est de la Ligue Mont-Royal Royale Junior.

Les hommes de Paul Mathieu ont enore une cédule de dix parties à écouler d'ici la fin de la saison, tandis que le club local n'en a que six à disputer, tout en bénéficiant d'un surplus de trois victoires, et d'une défaite en moins.

**A Saint-Henri demain soir**

Demain soir, jeudi, le club local se rendra à St-Henri, y disputer la victoire au Ville Mont-Royal, à 9 hres, et Dimanche après-midi, ce sera au tour du Ville Marie d'Archie Laframboise de recevoir la visite du Longueuil junior à 2 hres.

Mardi prochain, les hommes de Pierre Hurtubise seront de retour sur leur terrain, alors qu'ils seront les hôtes du St-Laurent à 8 hres.

BOIS DE CHARPENTE ET DE FINITION • CONTREPLAQUE • CLOUS

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION | LUMBER AND BUILDING MATERIALS

**ROY** OR. 4-6228

RTÉE

R. L. THIBAudeau - EDGAR DAOUST, props

**PLAN BUDGETAIRE . . . BUDGET PLAN**

Jusqu'à 5 ans pour payer  
Aucun paiement initial  
Mensualités selon vos propres conditions

Up to 5 years to pay  
No down payment  
Monthly instalments according to your own specifications

1080 Boul. STE-FOY, (près Ste-Hélène) JACQUES-CARTIER

ACCESSOIRES DE FERRONNERIE • CIMENT • PIERRE • SABLE

## ST-LAMBERT SE CLASSE 2e AU CHAMPIONNAT DE PISTE ET PELOUSE DE L'EST DU CANADA

Le club de St-Lambert s'est classé deuxième au championnat de piste et pelouse de l'Est du Canada qui eut lieu la semaine dernière au parc L'Espérance de St-Lambert. C'est le club Toronto Olympics qui a remporté les honneurs d'équipe et c'est une Torontoise également, Nancy McCreddie, 17 ans, qui a été la principale vedette en établissant deux records omnium du Canada, dans le lancer du disque et dans le lancer du poids.

Quelque 270 athlètes du Québec, de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick ont participé à cette rencontre annuelle qui a duré deux jours. Trente et un records provinciaux et pour athlètes natisés du pays ont été brisés ou égalés. Il s'agissait de championnats juniors et de catégories inférieures.

Bob Fisher-Smith, deuxième après Harry Jerome aux essais des Jeux de l'Empire, a amélioré le record canadien en franchissant les 100 verges en 9.7 secondes.

La jeune Abigail Hoffman, membre de l'équipe des Jeux de l'Empire, a été au nombre de ceux qui ont égalé ou amélioré des records, avec un temps de 11.3 secondes dans les 100 mètres.

Au classement individuel, Laurie Bridger, de Toronto, a accumulé 28 points; Winston Ingalls, des Cantons de l'Est, est deuxième à 22 points.

Joseph Speedy, qui a été pour une bonne part dans le succès de l'équipe du Nouveau-Brunswick, a décroché le honneur chez les hommes juniors, en décrochant des victoires dans le saut en longueur, le triple saut et une deuxième place dans le saut en hauteur.

Glen Arbeau, du club Gladstone de Toronto, établissait un record omnium du Québec dans le lancer du javelot avec un jet de 199 pi. 9 1/2 po., tandis que Carryl Potter, de St-Lambert, brisait le record provin-

cial pour athlètes du pays, dans le triple saut junior, en finissant deuxième, avec 42 pi. 7 3/4 po.

**Boucherville Bar-B-Q**  
(E. BORDELEAU, prop.)

Nous vous invitons à prendre vos consommations dans une ambiance agréable

LICENCE COMPLETE

— Spécialités —  
BAR-B-Q  
STEAK SUR CHARCOAL

124 Marie-Victorin  
Boucherville  
Tél. : 655-0095

"L'homme près du pont... vend moins cher"

CHRYSLER 1962  
DODGE 1962  
SIMCA 1962  
VALIANT 1962

Médard DENIGER

**Longueuil Automobile**  
LIMITÉE

268 ouest, St-Charles, Longueuil OR. 4-1571

**QUILLEURS!**

Notre salle de quilles possède une toilette nouvelle et a été conçue pour vous offrir tout le confort possible

**RE-OUVERTURE LE 20 AOUT**

**BOWLERS!**

Our bowling alley is now completely renovated - Bown in confort... in a friendly atmosphere

**RE-OPENING ON AUGUST 20th**

RESERVEZ VOS ALLEES DES MAINTENANT

OR. 4-9429  
OR. 7-0076  
OR. 4-4002

RESERVE YOUR ALLEYS NOW!

**LONGUEUIL BOWLING**

J. L. BOURDEAU, pro. — Gilbert PELLETIER, gérant

157 ouest, ST-CHARLES LONGUEUIL

**Il s'en vient...**

Les travaux de construction de la nouvelle

**SALLE A MANGER "EL TORIL"**

du restaurant Tropicana progressent rapidement

Nous aurons d'ici peu des détails intéressants à vous communiquer

RESTAURANT

**TROPICANA**

1435 Riverside Drive (boul. Rainville)  
(à l'ouest du pont Jacques-Cartier)

OR. 7-8977

PRETS POUR AMELIORATION DE PROPRIETE A 6% ANNEE Banque de Montreal

COMMERCES A VENDRE BUSINESS FOR SALE

MAGASINS A LOUER

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

MAISONS A VENDRE HOUSES FOR SALE

BUNGALOWS

MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

A VENDRE DIVERS FOR SALE MISC.

MAISON A LOUER HOUSES TO LET

A LOUER

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

A VENDRE DIVERS FOR SALE MISC.

MAISON A LOUER HOUSES TO LET

A LOUER

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

PRETS POUR AMELIORATION DE PROPRIETE A 6% ANNEE Banque de Montreal

MAISON A LOUER HOUSES TO LET

A LOUER

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

Vente de charité

MAISON A LOUER HOUSES TO LET

A LOUER

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

PRETS A VENDRE MAISON A VENDRE

Les C.E.D. en congrès général les 21-22 et 23

La Fédération des Cercles d'Economie Domestique du diocèse de St-Jean a bien l'honneur d'inviter tous ses membres à leur Congrès général, qui se tiendra au Séminaire de Saint-Jean les 21-22-23 août.

THIS SUMMER BE WATER WISE!

Par pluie et beau temps

Je plains les estivants qui vont chercher le repos d'une année de travail par un temps désagréable et froid comme celui que nous goûtons au moment où j'écris.

Un petit coin à soi, bien chaud et bien douillet, ce qui est à la portée de toutes les bourses, un minimum de confort et un peu de sécurité pour l'avenir, ce qui est arbitraire et instable et voilà le repos et un peu de bonheur.

Il y aura toujours des chanceux qui auront trouvé le soleil et la mer pour reposer des corps fatigués et des esprits abrutis de travail, il y en aura d'autres, moins chanceux, qui n'auront eu comme horizon que des nuages montrant des dos graves et sombres.

N'insistez jamais trop sur des troubles qui restent passagers mais jouissez à plein bord des bons moments de la vie.

FILLES DE TABLE DEMANDEES bilingues, avec expérience, pour travail dans restaurant licencié

S'adr. au TROPICANA CHINESE FOOD 1435, boul. Rainville - JACQUES-CARTIER OR. 7-8977

JEUNE FILLE DEMANDEE (BILINGUE)

POURQUOI EMPRUNTER POUR L'ACHAT D'UN REFRIGERATEUR?

PROPRIETAIRES ET CONSTRUCTEURS

POURQUOI EMPRUNTER POUR L'ACHAT D'UN REFRIGERATEUR? IAC

T.V. USAGEES à louer ou à vendre

LORD & FILS CIE LTEE

GRAND CHALET A LOUER

MAISON A VENDRE

ATTENTION CONSTRUCTEURS

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

BUREAUX A LOUER

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

ATTENTION Prêts hypothécaires, rapidement sur maisons terminées ou en construction.

# Joan Turner, Bob Handfield And Derek Hynes Top Swim Stars

## Little Leaguers Bow to Valleyfield 4-0

(By Syd GROSS)

Joan Turner copped the Lambert's Annual Swimming and Diving Meet August 4th, while Derek Hynes and Bob Handfield

split the honours even in the men's division. Bob and Derek will each hold the trophy for six months as a result of the deadlock.

While the above trio's tremendous performances would ordinarily account for the mythical three-star honours, we're

going to assign top honours for the occasion to Old Man Weather for favouring the big day's activities with just about his finest performance of an otherwise so-so season in the Week-End Weather League.

There was so much going on all at one time that the term "roving reporter" carried some significance for once. There were diving and swimming events and comedy by the "Guardmen" you just couldn't afford to miss. Then while all this was going on, our plucky young Little Leaguers were fighting their hearts out trying to match base-hits with a bigger and more experienced Valleyfield club in a provincial final that saw the locals drop a 4-0 decision.

As though all this were not enough to keep your observer on the hop for a busy Saturday afternoon, our old friend Mike (CJAD) Stephens came along for two hours of his popular Hi-Fi Club. The Three big deals rolled into one enormously successful program that very likely had more folks out than I have ever seen at one time in one place on the South Shore to date.

Swim Meet Chairman Paul Leonard not only took a bow — but a bath as well at the conclusion of the tremendously successful program, as some of the more playful lads tossed him into the pool. Since this reporter's "annual" is not due until the week of December 25th next, we took to our heels when some of the same lads began to get other ideas along the same lines.

Once again veteran starter Andy Forker got the young competitors off their marks in big league fashion, and the 27 events were run off in under four hours.

A great big bow, too, to sports director Eric Sharpe, pool manager "Rick" Cuttill and his husky crew and to the many good people of St. Lambert who turned in yeoman performances in the myriad off-assignments so vital to the program. His Worship Mayor Byron Kerr and Mrs. Kerr graced the occasion with their presence throughout.

Complete swimming and diving results as follows:  
16 and under girls 50 metres F.S.: John Turner 36.1; Anna Kelimbet 46.3; Sheila Bracken 5.10.

16 and under, Boys, 100 metres, F.S.: Stewart Hayter 1.16; Robert Handfield 1.18; Louis Poisson 1.30.

8 and under, Girls, 15 metres F.S.: Louise Gratton 13.0; Jean Crosswell 16.2; Nancy Charron 17.3.

8 and under, Boys, 15 metres F.S.: Chris Barrow 11.1; Rick Hastings 11.7; Robert D'Anjou 13.1.

14 and under, Girls, 50 metres F.S.: Cathy McIsaac 40.0; Lorraine Charron 41.6; Honor Bolger 42.1.

14 and under, Boys, 50 metres F.S.: Derek Hynes 34.9; Kevin Lee 38.7; Peter Kerr 39.2.

12 and under, Girls, 25 metres F.S.: Louise Lepine 17.9; Susan Stuart 20.0; Danielle Constantineau 21.0.

12 and under, Boys, 25 metres F.S.: Jim Bentley 39.2; Don McLeod 40.5; Bruce Charron 41.3.

10 and under, Girls, 25 metres F.S.: Susan Tarbuck 19.8; Joanne Hale 21.2; Patricia Crosswell 22.3.

10 and under, Boys, 25 metres F.S.: Glen Brown 19.8; Louis Auclair 20.2; Luc Nadeau 22.2.

Lifeguards Medley Relay, 200 metres: Michel Lalonde, Gail Shipton, Yves Paquette, Alain Paquette 1.14.

**DIVING**  
10 and under, Boys, Brian Braken, Jeremy Bulger, Robert d'Anjou.

14 and under, Boys, Mark Swift, Robert Crosswell, Jean Claude Trudeau.

16 and under: François Leblanc, Robert Handfield, Stuart Hayter.

**DIVING**  
10 and under, Girls: Lucie

McKercher, Debbie Allan, Patricia Crosswell.

14 and under, Girls: Kathy Carter, Hana Bolger, Penny Nowland.

16 and under, Girls: Pamela Clark

Senior, Girls, 200 metres F.S.: Susan Baker 4.24.2; Sander Clarke 4.29.5; Dora Crosswell 6.23.

Senior Men, 400 metres: "Butch" Deschenes 7.28; Robert Handfield, Alain Paquette.

16 and under, Girls, 50 metres F.S.: Kathy Hale 50.5; Joan Turner 57.4; Anna Kelemket 7.05.4.

16 and under, Boys, 50 metres Breast S.: Louis Poisson 46.7; Ross Cloran 48.8; Stuart Hayter 48.9.

14 and under, Girls, 25 metres, Breast S.: Penny Moreland 23.2; Pat Cloran 25.5; Honor Bolger 27.4.

14 and under, Boys, 50 metres, Breast S.: Derek Hynes 48.6; Pierre Trudeau 51.5; Mark Surft 54.8.

12 and under, Girls, 25 metres Breast S.: Louise Lepine 23.8; Danielle Constantineau 25.8; Susan Allan 27.4.

12 and under, Boys 25 metres Breast S.: Jim Bentley 27.01; Don MacLeod, Malcolm Meyer-son.

16 and under, Girls 50 metres Breast S.: Joan Turner 50.8; Kathy Hale 51.; Pam Clarke 51.7.

16 and under Boys 50 metres Back Stroke: Robert Handfield 42.9; Stuart Hayter 43.5; Louis Poisson.

14 and under, Girls, 25 metres Back Stroke: Penny Moreland 20.9; Cathy Carter, Kathy M. Isaac.

14 and under, Boys, 25 metres

Back Stroke: Deret Hynes 20.8; 100 metres: Susan Allen, Patty Kenn Lee, Jean Michel. Shotton, Don McLeod 1.19.3; 12 and under, mixed relay, Bruce Charron.

## Demande de soumission pour huile à chauffage

Des Soumissions cachetées, adressées au sousigné seront reçues au bureau de la Municipalité Scolaire Catholique de Lafleche, 3245 Windsor, Lafleche jusqu'à 5 hres de l'après-midi lundi le 10 septembre 1962.

- 1—Fournir l'huile légère No 2 aux six (6) écoles et quatre (4) résidences (approx. 100,000 gals)
- 2—Les soumissions devront être livrées dans une enveloppe cachetée portant la mention "Soumission chauffage"
- 3—Les commissaires étudieront les soumissions et se réserveront le droit de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues. L'étude des soumissions sera faite lors de la session régulière du 10 septembre 1962.
- 4—Si d'autres renseignements sont nécessaires, prière de communiquer avec le bureau, et indiquer le but de l'appel téléphonique ou de la visite.

André SAMUEL, sec-trés. OR. 6-1853

Province de Québec, Cité de Longueuil.



## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné par Raymond Lalonde, trésorier de la Cité de Longueuil.

"Que le ROLE SPECIAL de PERCEPTION de la taxe spéciale de \$1.00 par \$100.00 d'évaluation des terrains, règlement No 682, pour l'année commençant le 1er janvier 1962, est complété et déposé à mon bureau."

Que toutes les personnes tenues au paiement des sommes y mentionnées sont requises d'en payer le montant dans les VINGT (20) jours du présent avis.

Donné à l'hôtel de ville de Longueuil, ce quinzisième jour du mois d'août, neuf cent soixante deux.

Le trésorier,  
Raymond Lalonde,

Province of Quebec, City of Longueuil.



## PUBLIC NOTICE

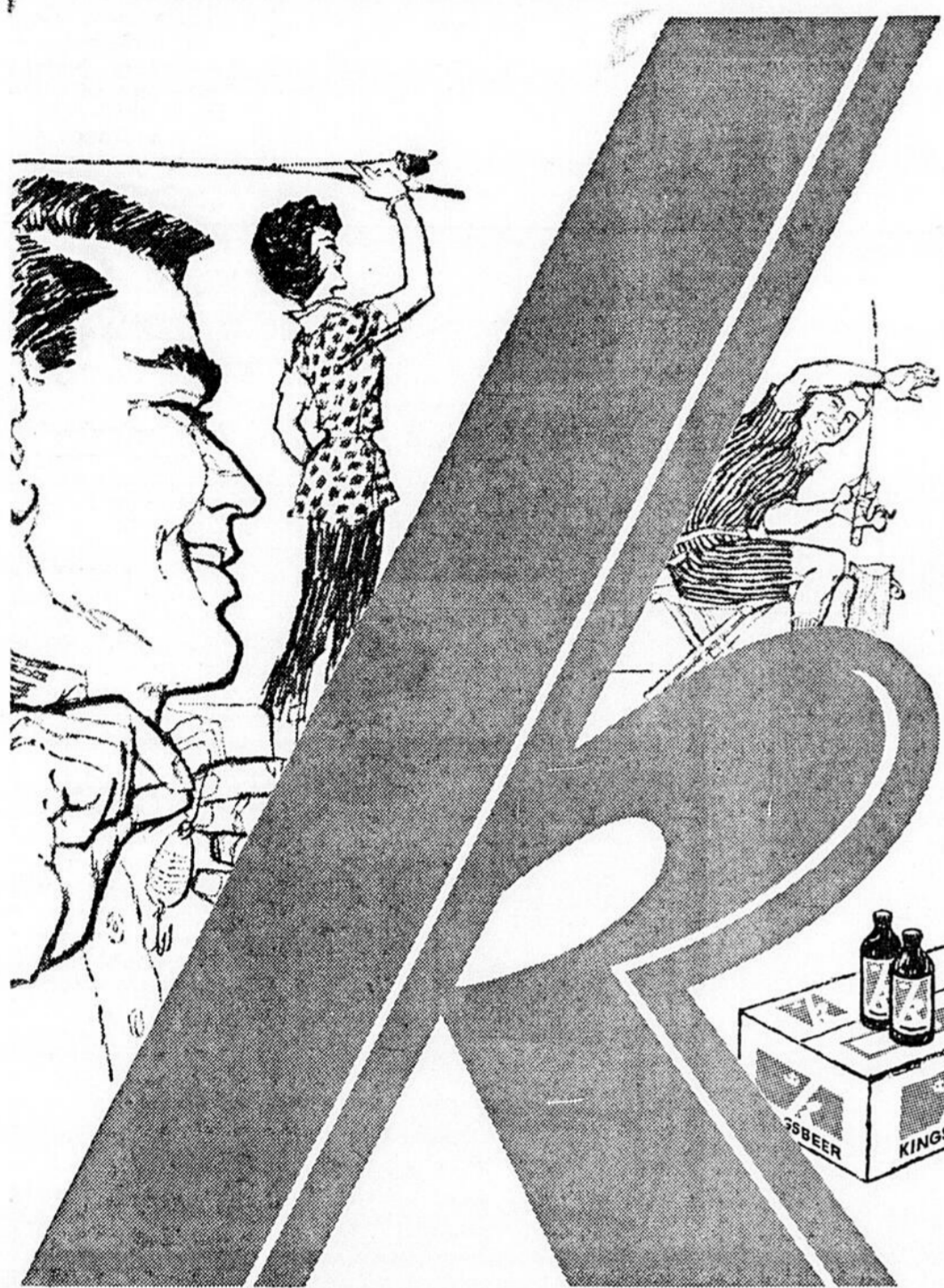
PUBLIC NOTICE is hereby given by Raymond Lalonde, Treasurer of the City of Longueuil.

"THAT the SPECIAL COLLECTION ROLL of the special tax of \$1.00 per \$100.00 of land value, by-law No 682, for the year commencing January 1st., 1962 is completed and deposited in my office."

That all persons bound to pay the sums therein mentioned are requested to pay the same at my office within TWENTY (20) days following the present notice.

Given at the City Hall of Longueuil, this fifteenth day of the month of August, one thousand nine hundred and sixty-two.

Raymond Lalonde,  
The Treasurer.



PRENEZ UNE **KINGSBEER** LA PREMIÈRE... LA MEILLEURE... DEPUIS TOUJOURS

## GUIDE

COMMERCIAL — INDUSTRIEL

Ces annonceurs sont dans votre voisinage immédiat. Ayez recours à leurs services pour tous vos besoins. Leur expérience méritera votre satisfaction. Référez souvent à ce guide.

### ARMOIRES CABINETS

**Bérard & Mercure**  
Fenêtres à vue panoramique à vitres coulissantes  
Portes et Châssis, armoires  
1182 Daniel, V.J.C.  
OR. 4-8286

### AFFICHES LETTRAGE

**Angers Studio Signs**  
Affiches, LETTRAGE, enseignes, sérigraphie Posters, LETTERING, signs screen process  
945, boul. Taschereau Jacques-Cartier 674-1577

### ASSURANCES

**Bérard et Fiset**  
H. Cousineau Enr., Assurances  
178 St-Louis, V. Lemoyne 1319 Ch. Chamblay J.-Cartier - OR. 4-4961

### FERBLANTIER-COUVREURS

**O. Martineau**  
ENVOI COUVREUR EN GRAVOIS ET FERBLANTIER  
RA. 8-4321  
6849 Garnier Montréal

### AUTOMOBILES NEW CARS

**Bréard Auto Inc.**  
Ford-Monarch-Palco  
864 Victoria, Mtl-Sud  
OR. 4-6288

### Belair Auto Body Inc.

Propriétaire J. Bathalon  
Mécanique générale spécialités: débossage peinture  
OR. 7-0166  
2001 Chemin Chamblay

### BOULANGERS BAKERS

**Mainville & Frères**  
Pâtis-Ostéaux-Pâtisseries Livraison à domicile sur toute la rive sud  
181 Grant, Longueuil OR. 7-2841

### COIFFEUSES HAIRDRESSERS

**Salon Jeanne Enr.**  
SPECIALITES: Coiffures de tous genres Permanentes et Teintures  
439 Ste-Hélène, Mtl-Sud OR. 4-7145

### DISTRIBUTEURS DISTRIBUTORS

**S.S. Delivery Service**  
Journaux-catalogues Circulaires  
3295 Mackay, Lafleche OR. 6-3581

### ENLIGNEMENT DE ROUES

**E. Nadon Inc.**  
Réparation générale Enlignement de roues Wheel Alignment  
200 St-Jean, Longueuil OR. 4-1558

### EPICERIES GROCERS

**Marché Marquette**  
Bière et porter Livraison rapide  
820 Marquette, C.J.C. OR. 7-0057

### GAZ PROPANE PROPANE GAS

OR. 1-5262 OR. 7-2831

### HUILE A CHAUFFAGE FUEL OIL

**Ernest Nadon Inc.**  
Service rapide.  
200 St-Jean, Longueuil OR. 4-1558

### Encouragez nos annonceurs

### IMMEUBLES

**G-U Guérin Enr.**  
Courtier en Immeubles Pour toutes transactions Immobilières  
179 Labonté, Longueuil ORLéans 7-3844

### RESTAURANT BAR-B-Q

**Au Caprice Bar B-Q**  
Livraison gratuite Ouvert jour et nuit  
107 St-Charles ouest, Long. OR. 7-5201

### IMPRIMEURS PRINTERS

**Imprimerie Roch**  
Impressions commerciales Faire-part estampes Cartes mortuaires  
222 St-Alexandre, Long. OR. 4-0826

### REPARATIONS SERVICE

Réparations de balayeurs, polisseuses et de machines à coudre, toutes marques, estimation gratuite.  
677-8295

### PHARMACIES DRUGS

**Pharmacie Duret**  
Ouvert jour et nuit Day and Night Livraison rapide Cartes de souhaits - Couverts  
769 Ste-Foy OR. 4-1565

### PRETS MORTGAGES

**Corp de Crédit de la Rive Sud**  
Prêts sur hypothèques.  
89 St-Charles, Longueuil OR. 4-6217

### SERVICE TELEVISION

**Jacques Cartier T.V. REG.D ENRG.**  
Service et réparation par experts  
1246 Ch. Chamblay Rd. OR. 4-0662 (Membre ass. professionnelle des électroniciens ind.)

### Brosseau Electronique

Radio - Télévision Stéréo Travail et pièces garantis  
OR. 6-3941 Grande Ligne ST-HUBERT

## A Longueuil, du 13 au 16 Grande semaine de camping sur les terrains de jeux

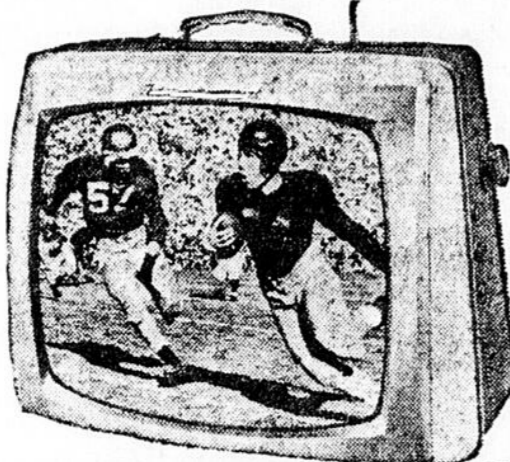
Cette semaine aux terrains de jeux de l'Externat Classique, les différents parcs de Longueuil envoient des jeunes à tour de rôle camper sous la Tente. Une douzaine de tentes sont installées depuis lundi de cette semaine près de la partie boisée de la cour de l'Externat. Lundi soir c'était le tour des garçons des Parcs St-Pierre et Raymond, Mardi ceux des Parcs St-Charles Paul Pratt et Ste-Louise, mercredi soir le campement est ouvert aux filles des Parcs St-Charles, Paul Pratt et Ste-Louise et jeudi soir aux filles des Parcs St-Pierre et Raymond. Le programme de chaque journée est le suivant:  
5 hrs p.m. Arrivée à l'Externat.  
6 hrs p.m. Souper  
7 hrs p.m. Préparation du feu de camp.  
8 hrs p.m. Feu de camp  
10 hrs p.m. Couché  
6 hrs a.m. Lever  
7 hrs a.m. Messe  
8 hrs a.m. Déjeuner  
9 hrs a.m. Grands jeux  
Midi Dîner  
1 hrs p.m. Grands jeux et préparé du camp.  
5 hrs p.m. Départ et initiation des nouveaux.  
Durant cette semaine, on encourage les enfants à faire des collections de feuilles et de papillons. Le moniteur peut en outre organiser des parades d'animaux vivants. On doit durant la journée de camping initier l'enfant à la vie au plein air et à tous ses attraits.  
**Inauguration de la Roulette**  
La bénédiction et l'inauguration officielle de "La Bohémienne" des parcs de Longueuil aura lieu mercredi soir, le 22 août à 8 hrs p.m. au Parc St-Pierre. Tout le public de Longueuil est invité à venir assister à cette ouverture qui coïncidera avec le tournoi de folklore et de chant mimé des parcs de Longueuil. Dans une autre section de ce journal, on peut lire un bref historique de cette réalisation du Club Optimiste en collaboration avec le Service de Récréation.

"QUAND BRIEN FAIT DES SPECIAUX... CA COMPTE"  
• SPECIAL •  
(VALABLE JUSQU'AU 21 AOUT)  
**BALANÇOIRES de JARDIN**  
  
MODELES ROBUSTES POUR ADULTES \$22.95  
Fini vernis naturel et rouge  
Quantité limitée — Livraison incluse  
"La seule vraie ferronnerie sur la Rive-Sud"  
"Essayez chez Brien, ils l'ont c'est certain"  
**Brien**  
HARDWARE  
275, boul. Curé-Poirier (face à l'hôtel de ville)  
Cité Jacques-Cartier — OR. 7-5225

**TV "ADMIRAL" PORTATIVE**

Un appareil de haute qualité, modèle portatif avec antenne à même. Grand écran de 19 pouces et puissant circuit qui vous assure une réception fidèle de tous vos programmes. Riche tonalité et cabinet moderne.

SPECIAL La Salle  
**\$169.88**

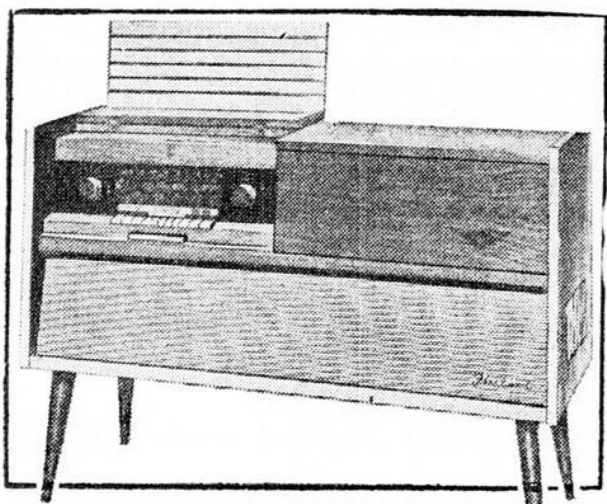


**MALAXEUR "G-E"**  
Le plus perfectionné, avec contrôle de vitesse et ejecteur de batteurs.  
SPECIAL **\$26.88**

**BIBLIOTHEQUE PORTES VITREES**

Un cabinet moderne de style suédois, fini noyer et dessus "Arborite". 2 grands rayons et portes coulissantes en verre épais. Décoratif et fonctionnel.

SPECIAL **\$19.95**



**STEREO-PHONO-RADIO AM FM "FLEETWOOD"**

La merveilleuse tonalité Stéréo et les ondes courtes AM/FM — système à 4 haut-parleurs pour les notes hautes et basses, change-disques automatique à 4 vitesses. Riche cabinet noyer.  
Val. \$339.50 **\$229**

**TELEVISEUR RCA VICTOR 21"**

Grand écran de 21", un circuit de qualité et d'une grande puissance, une image claire et nette, une tonalité exceptionnelle et un magnifique cabinet console d'un superbe noyer poli.  
SPECIAL **\$197**

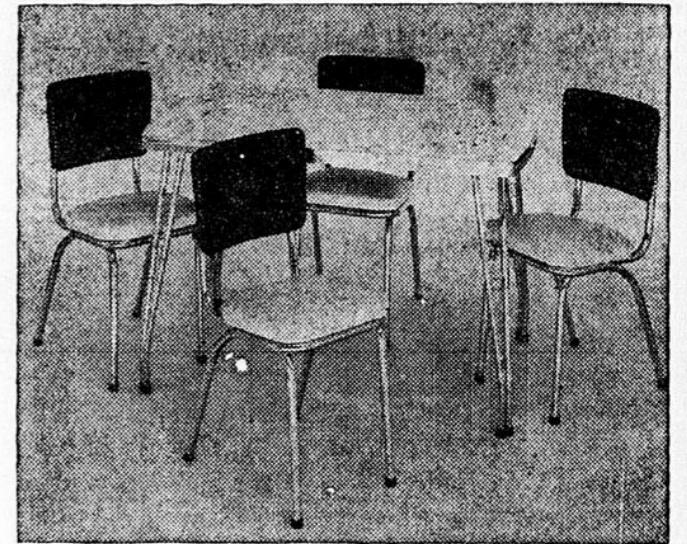
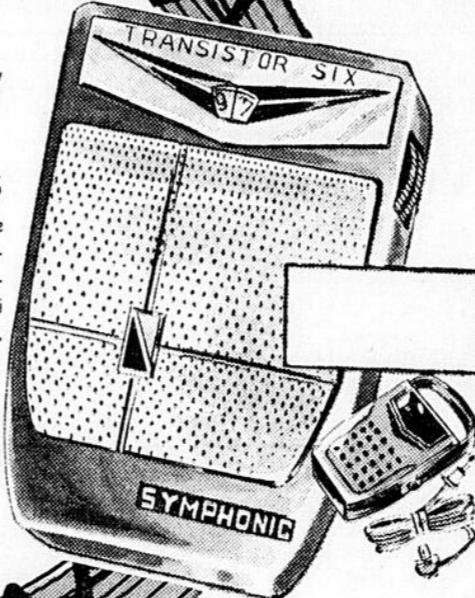


**SPECIAL**  
Jeu.-Ven.-Sam.  
**Radio 'Symphonic'**

**Modèle 6 Transistors**

Un modèle de poche, d'une belle sonorité et très sélectif. Un compagnon fidèle dans vos voyages, excursions, sur la plage. Complet avec étui et écouteur. Pour 3 jours seulement.

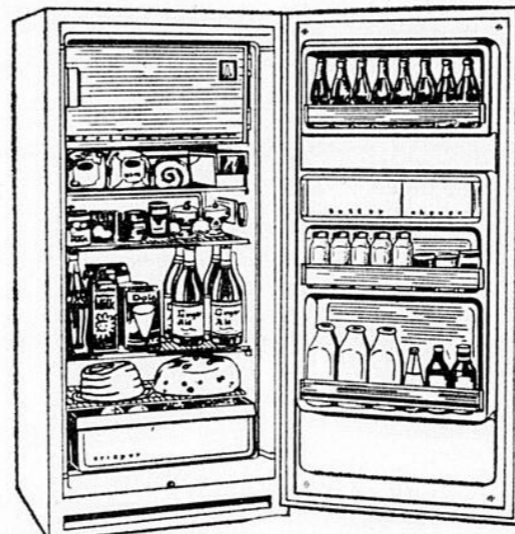
PRIX LASALLE  
**\$12.88**



**MOBILIER de CUISINE - 5 mcx.**

Tel qu'illustré. — Un solide mobilier, construction acier tubulaire au brillant fini chrome, table extensible à dessus "Arborite", quatre chaises dont les dossiers et sièges sont rembourrés et recouverts de vinyl aux couleurs attrayantes. Une valeur remarquable.

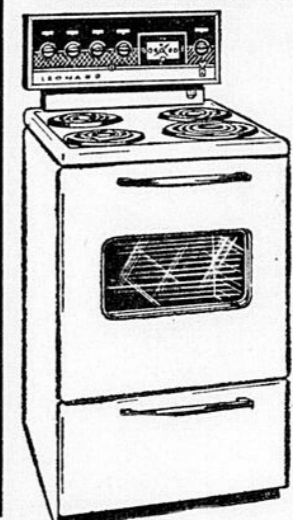
Val. \$79.95 **\$39.**



**REFRIGERATEUR 'Leonard' 11 p.c.**

Une marque réputée. Un appareil bien moderne comportant toutes les dernières caractéristiques. Dégivreur automatique, congélateur d'une capacité de 32 livres. Légumier pleine largeur.

Val. \$379.00 **\$254**



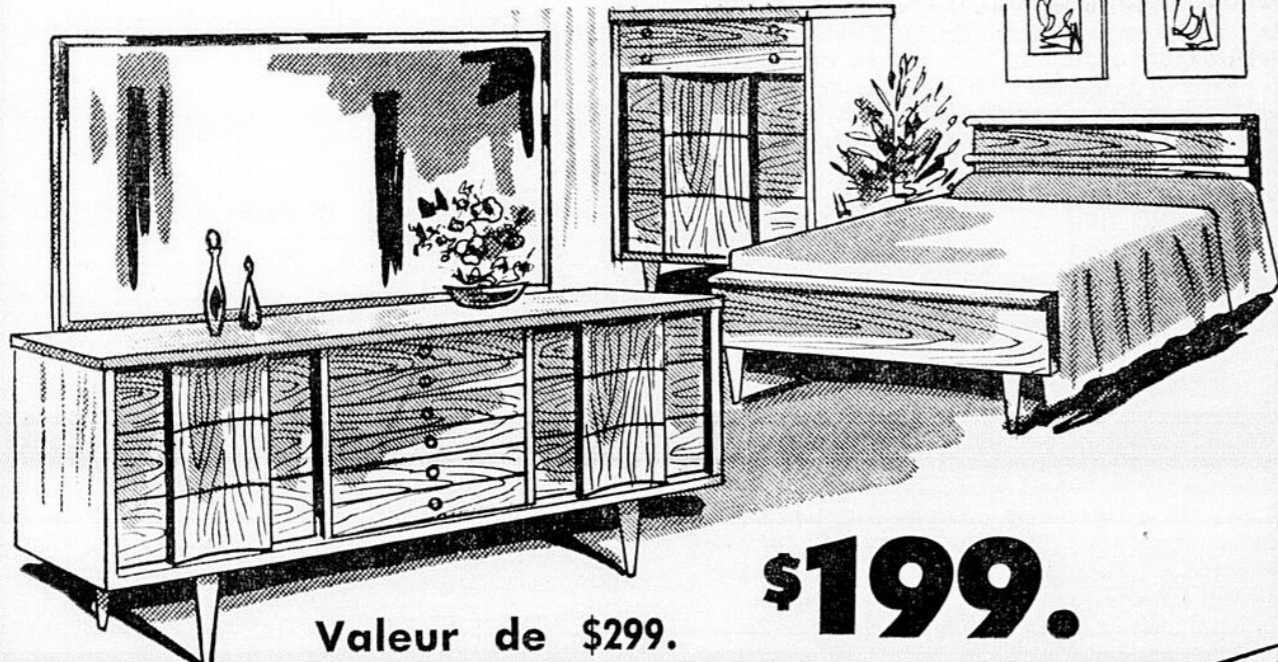
**CUISINIÈRE ELECTRIQUE "LEONARD"**

Modèle super-de-luxe. Cuisinière de 23 pouces, comporte tous les avantages les plus modernes, est entièrement automatique et est fini porcelaine d'un blanc de neige. Son nom est une garantie de satisfaction et le prix en est très modique si vous tenez compte de sa qualité.

Val. \$249.50 **\$178**

**MEUBLES STYLE "COLONIAL" A BAS PRIX LASALLE**

Bois dur de choix, séché au four et soigneusement poli. Eble rouge, sandburst ou orange



Valeur de \$299.

**\$199.**

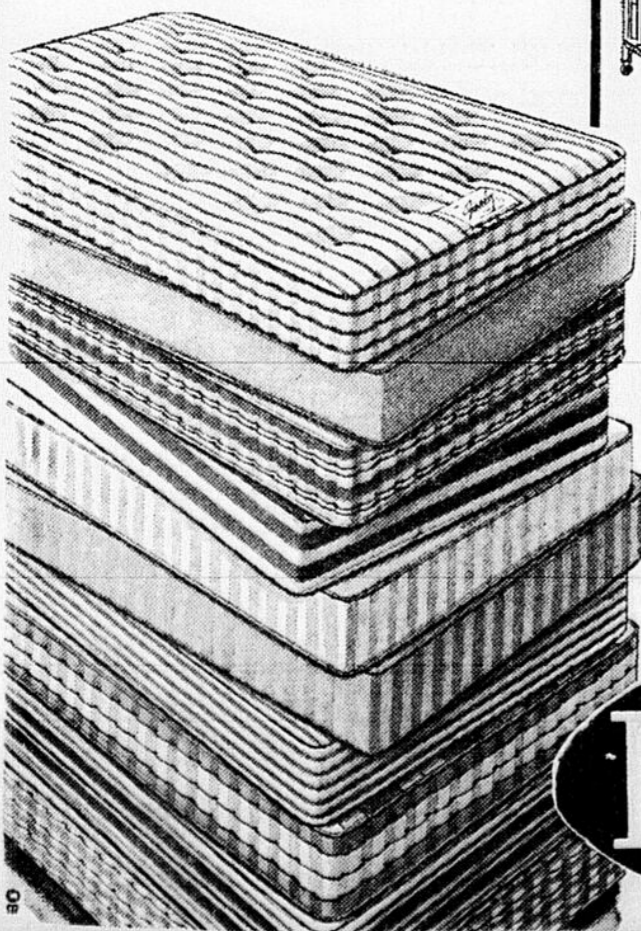
**MOBILIER DE CHAMBRE - VERITABLE NOYER**

Tel qu'illustré — Un modèle d'inspiration scandinave aux lignes modernes et élégantes, noyer de choix au fini satiné. Comprend : bureau triple avec glace de généreuses dimensions, lit double et commode de Monsieur. Construction soignée dans tous les détails. Un achat avantageux qui vous assure une économie de \$100.00.

- Buffet double 48" \$79.95  
Val. \$119.50
- Etagère double 48". Val. \$73.00 **\$47.50**
- Meuble de coin, avec tablette. Val. \$54.50 **\$35.95**
- Buffet simple 36" \$58.50  
Val. \$90.00
- Etagère simple 36". Val. \$58.50 **\$38.50**
- Buffet-armoire pratique. Val. \$85.00 **\$55.50**
- Etagère simple 28". Val. \$48.50 **\$31.50**
- Table ronde 40" \$55.95  
Val. \$86.00
- Chaise à siège faconné. Val. \$19.50 **\$12.95**



**TERMES FACILES SI DESIRE**



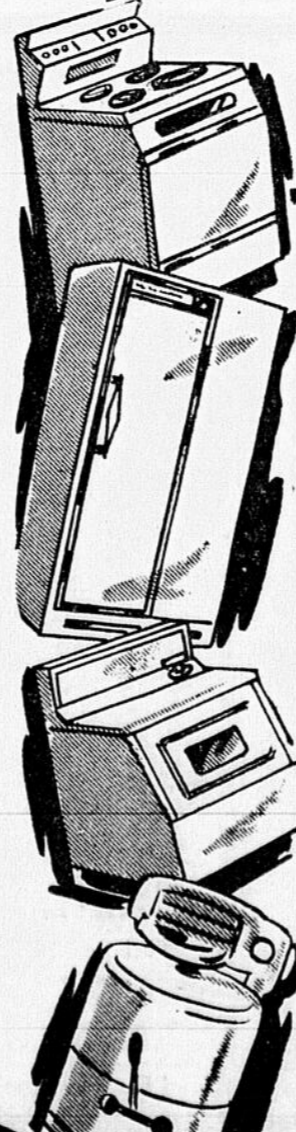
**BASSINETTES 30" x 54"**

Avec matelas à ressorts recouvert de vinyl imperméable. Sommier 4 positions, côté coulissants, barde dentition. Choix de couleurs.  
Val. \$49.95 **\$29.88**

**MATELAS à RESSORTS**

Marques "Simmons — "Bemco" "Marshall" et "Blue Ribbon"  
Des matelas reconnus pour leur confort et leur qualité, recouverts d'excellents tissus aux motifs et nuances variés. Grandsure régulières. Une occasion sans précédent.

VOTRE CHOIX **\$17.88**



**POELES ELECT.**

- "MOFFATT" 30", automatique - SPECIAL **\$228**
- "LEONARD" 30", automatique - SPECIAL **\$219**
- "WESTINGHOUSE" 30", automatique - SPECIAL **\$249**

**REFRIGERATEURS**

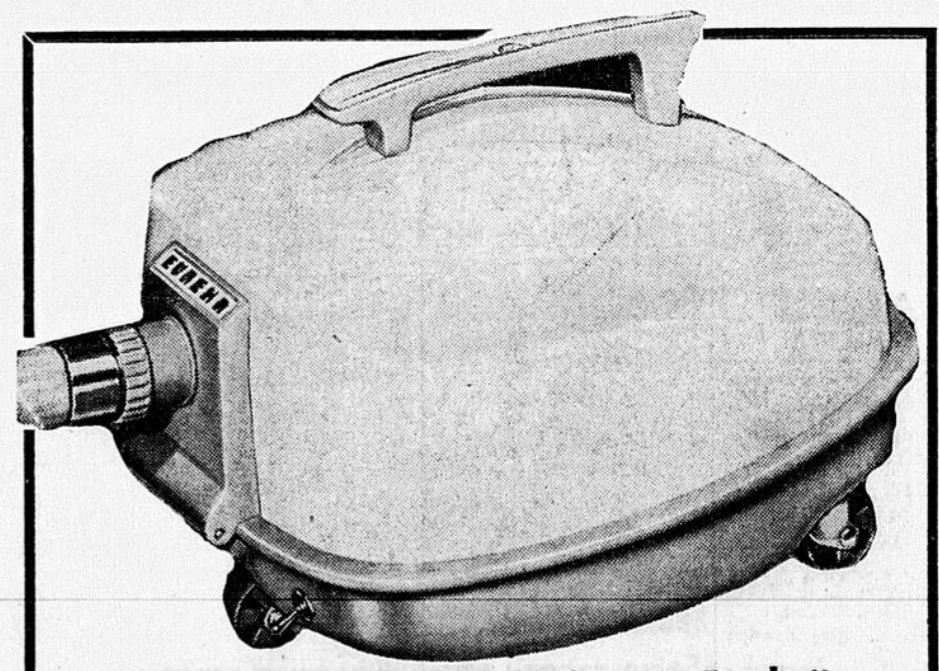
- "ROY", 10 p.c. SPECIAL **\$159**
- "FRIGIDAIRE", 10 p.c. SPECIAL **\$197**
- "LEONARD", 12 p.c. automatique - SPECIAL **274**

**LESSIVEUSES**

- "WESTINGHOUSE" automatique - SPECIAL **\$229**
- "FRIGIDAIRE" automatique - SPECIAL **\$289**
- "WHIRLPOOL" automatique - SPECIAL **\$289**

**SECHEUSES**

- "McCLARY-EASY" automatique - SPECIAL **\$179**
- "LEONARD" automatique - SPECIAL **\$220**
- "WHIRLPOOL" automatique - SPECIAL **\$229**



**ASPIRATEUR DE LUXE "Princesse Eureka"**

Un tout nouveau modèle, très compact, léger mais d'une grande puissance. Ses lignes harmonieuses et son magnifique fini de nuances pastelles vous raviront. Vous l'obtenez complète avec tous les accessoires réguliers. Un bas prix avantageux chez La Salle.  
Val. \$79.95 **\$64.95**



**210, ST-JEAN — LONGUEUIL**  
Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 p.m.